



Segunda época
AÑO 2 - Nº 1694 95

LA BASCONIA

LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA





VELOCIDAD: 1000 KILOMETROS POR AÑO.

Entre octubre de 1979 y octubre de 1980, la Provincia de Buenos Aires está pavimentando 1000 kilómetros de caminos que antes eran de tierra o ripio.

Y el ritmo del trabajo sigue con la misma intensidad.

A la máxima velocidad, para que usted pueda disponer de más y mejores caminos.



**PROVINCIA
DE BUENOS AIRES**

Trabaja para su futuro. Interésese .



DIRECTOR

Julio Goyén Aguado

SECRETARIO DE REDACCION

Norberto J. Landeyro de Andicoechea

CONSEJO ASESOR

Iñaki de Arza y Bernaola

Manuel de Irujo y Ollo

Cofonel (R) Carlos María Zavalla

Guillermo A. Rusconi Echeverría

Andrés María de Irujo y Ollo

COLABORADORES

R. P. Iñaki de Azpiazu

Dr. Dick Edgar Ibarra Grasso

R.P. José I. Tellechea Idígoras

Andoni de Astigarraga

R.P. Txomin Jakakortejarena

Jesús de Zabala

R.P. José Miguel de Barandiarán

Dr. Luis Beltrán Sola

Ernesto Cabrejo

Pedro María de Irujo y Ollo

Ramiro Larrañaga

Dr. Enrique de Gandía

Juan Garmendía Elosegui

Dr. Andrés María de Irujo y Ollo

Alfredo J. Otárola

Ing. Pedro María de Aranoa

Segundo de Galarza

Andoni de Arza

R.P. Juan E. Belza

Dr. José G. C. Zenarruza

Juan L. Cruzalegui

Cur. Arq. Horacio M. Casellas

R.P. Felipe Araña Mendinueta

Lucio Echániz

PUBLICIDAD

Guillermo A. Rusconi de Echeverría

FOTOGRAFIA

Agencia O. P. E.

DIAGRAMACION

Xabier de Eibar

COMPOSICION

RAI Servicio de Comunicassette

IMPRESION Y FOTOCROMOS

Jorge Ferreira

DISTRIBUCION

Capital y Gran Buenos Aires:

José Ayerbe - Ministro Brin 448 - Capital

PRECIO DEL EJEMPLAR

\$ 5.000.-

Números atrasados \$ 5.000.-

PORNOGRAFIA – DROGADICCION:

ESENCIAS DE LA DESTRUCCION HUMANA

La antigua y noble Nación Eskalduna se encuentra en grave peligro. En el devenir de los tiempos, fue superando dificultades sin fin. Defendió la familia y el territorio; defendió su fe en un Dios único Universal; defendió las Leyes Viejas, los "Fueros"; defendió su idioma arcaico y su etnia baska con todo coraje y con gran dignidad. Pero jamás, hasta hoy, se encontró ante enemigos tan temibles.

Sabemos perfectamente el daño que se consigue sobre el pensamiento, sentimientos y salud de nuestros niños, adolescentes y juventud en general, cuando se encuentran con la vergonzosa pornografía, en todos los lugares de venta de revistas, periódicos y libros del país. Es necesario destruir cuanto antes esa representación demoníaca. Por ello rogamos con todo fervor a nuestros paisanos de allende el mar, no acepten de manos de los distribuidores, ese pernicioso material. Sus hijos y nietos merecen esta decisión.

Si la pornografía es dañina, muchísimo peor es la droga, un estimulante artificial que daña, a veces para siempre, la constitución física del hombre. El adepto a la droga se envilece hasta límites insospechados. Y desgraciadamente, ya en el País Basko, nuestros jóvenes han comenzado a degradarse.

Nuestro alerta no es novedad, estamos seguros, pero creemos tener la autoridad moral e inapelable para decirlo públicamente. El Gobierno Basko que preside el doctor Carlos de Garaikoetxea, que seguramente no ignora tamaña lacra, tiene la obligación también de denunciarlo públicamente, además de acelerar la lucha contra estos males terribles, que son patrimonio en 1980 de todo el mundo. Euzkadi no podía ser una excepción. Pero insistimos en la apreciación de que la pornografía y las drogas son un peligro de extraordinaria gravedad para nuestra amada patria; somos pocos y si permitimos el envenenamiento de las actuales generaciones, ¿qué futuro le espera a Eskalerría? Seguramente nos acercaríamos al fin del País de los Baskos. Ya tenemos bastantes dramas con la violencia y las agudas dificultades económicas, que no son despreciables precisamente.

Alerta Eskaldunas, el momento es grave y merece que luchemos todos unidos para extirpar de raíz estas "Esencias de la destrucción humana".

LA DIRECCION



NUESTRA PORTADA

El amigo Juan Clúa, ex Presidente del Centro Basko Euzko Etxea de La Plata es el autor de este escudo basko maravilloso. Y además él nos envió la fotografía que reproducimos en este número: Zazpirak Bat, la unión de todos los baskos, sin fronteras artificiales.

Las notas firmadas con nombres o seudónimos, son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de la revista.

Título N° 791.926/78 (clase 18) de Marcas y Patentes. Material amparado por el Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 1432700.

Correo Argentino - Central (B)
Franqueo Pagado: Concesión N° 801
Tarifa Reducida: Concesión N° 3263

Es una publicación mensual de Editorial LA BASKONIA
Prohibida su reproducción parcial o total

Oficinas de Dirección, Redacción, Administración y Publicidad: Av. de Mayo 651 - 1° p. - Of. 7 - Tel. 30-3210 y 33-6798 - 1084 - BUENOS AIRES - ARGENTINA.

4 - Mayo-Junio 1980 - LA BASKONIA

PAG. 6

EL PAIS BASKO, su AUTONOMIA - El actualizado comentario político de Nartarra Bat acerca de las últimas novedades políticas de Euzkadi.

PAG. 8

ULTIMAS NOTICIAS DE EUZKADI - Al día, toda la información de los acontecimientos que mueven a un país en pro de su definitiva autonomía.

PAG. 18

ESKERA - Las clases de idioma basko para aprender el idioma nacional de los euskaldunak.

PAG. 19

EL CENTRO EUZKO ETXEA DE LA PLATA - Este número le dedicamos la nota central de nuestra revista al Centro Basko de La Plata. Su gente se lo merece.

PAG. 27

UN SACERDOTE EN LA BASKONIA - El Padre Aguirrebalzategui nos visitó. Con él charlamos de la actualidad de Euzkadi y un poco de la historia baska.

PAG. 36

EL BANCO DE BIZKAYA - Noticias de esta prestigiosa e importante institución baska.

PAG. 39

JULIAN BILBAO, UN BASKO DE LEY - El fallecimiento de un queridísimo aitona.

PAG. 40

HOMENAJE A ARAMBURU - LA BASKONIA le debía un homenaje al ex Presidente de la Nación, Pedro Eugenio Aramburu, gran amigo de los baskos. Algunos documentos inéditos donde mostramos el cariño que sentía por la estirpe de su raza.

PAG. 41

ASOCIACION CORAL LAGUN ONAK - Un llamado a los amigos de tan querida institución baska en la Argentina.

PAG. 42

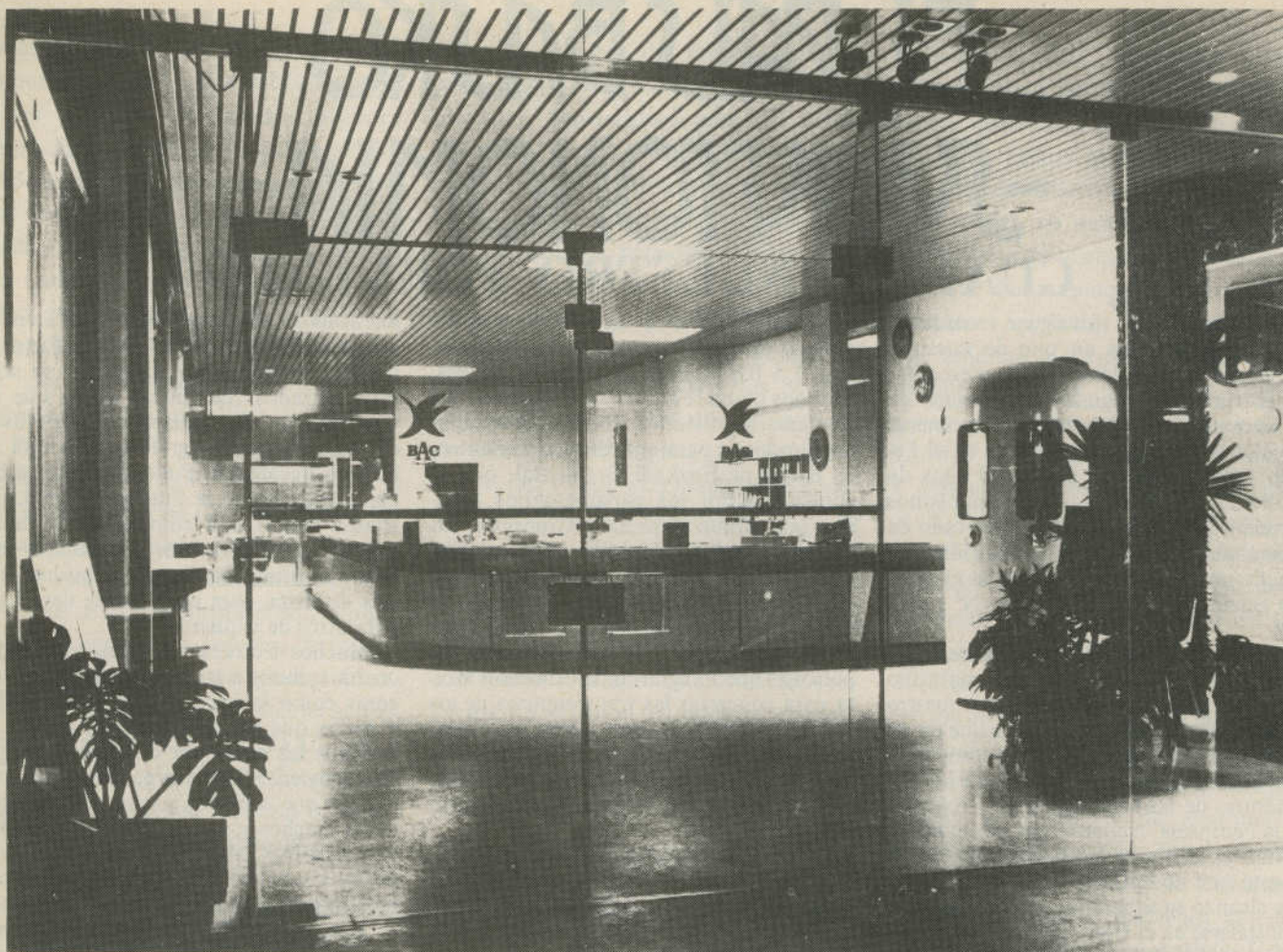
SEGUNDO DE GALARZA - Un querido amigo de Shegundo nos manda un comentario sobre su personalidad a raíz del último viaje a Euzkadi.

PAG. 43

NOTICIAS DE EUSKAL ECHEA - El aniversario del fallecimiento de una amiga y colaboradora infatigable de toda la vida, Natividad Baylac.

PAG. 49

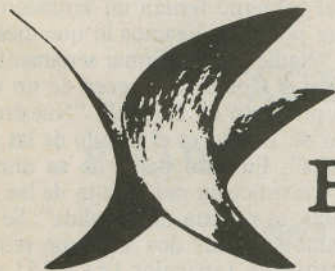
BASKUMOR - Txorierrri aún intenta hacernos reir...



TODOS LOS SERVICIOS... Y ALGO MAS!

Esta nueva y progresista institución bancaria, le ofrece todos los servicios que Ud. necesita, con su ya tradicional y exclusiva "atención personal".

Agregando a esto, su "clearing acelerado" sin cargo alguno, con las localidades más lejanas del país. Acérquese a Banco Almafuerite y asesórese de sus "servicios exclusivos".



BANCO ALMAFUERTE
Cooperativo Limitado

Casa Matriz:
MONTEAGUDO 64
CAPITAL
Tel. 91-1385/0426/6159/4980

Suc. Nº 1:
Av. Velez Sarsfield 63
CAPITAL
Tel. 26-7690/7674/7660

PROXIMAMENTE
SUC. Nº 2 en
Av. de MAYO esq. PERU

MATEU PUBLICIDAD

(*) Entidad adherida al régimen de garantía de los depósitos. Ley 21526

EL PAIS BASKO

~SU AUTONOMIA~

¿ CUAL ES NUESTRO PORVENIR ?

Los lectores que nos siguen recordarán cuando escribíamos en uno de nuestros comentarios, que dábamos por descontado el triunfo del régimen autonómico de las nacionalidades ibéricas en las primeras elecciones generales producidas en el Estado español después de los 40 años de dictadura franquista. Y reconocíamos también que nos habíamos equivocado en parte, aunque nuestra predicción era exacta con relación a las segundas elecciones generales (LA BASKONIA, N° 1682/83).

Pero ni cuando hablábamos con el periodista Narciso Binayán del matutino porteño, ni cuando escribíamos nuestro comentario, podíamos suponer que en un debate político se defendería, como programa del Gobierno, el Estado de las Autonomías de las nacionalidades y regiones de la Península, mediatizadas por el poder central en distintas épocas históricas. Claro está que no entra en ellas Portugal, ya que alcanzó su soberanía política en 1640 al instalarse en el trono la Casa de Braganza, y desde entonces los portugueses la han sabido mantener frente al permanente imperialismo hispano.

Crea el lector que fue para nosotros verdadera sorpresa el ver en un discurso reciente del presidente del gobierno de Madrid, algo que enraiza con un programa político, afirmando el mantenimiento de las autonomías de los pueblos, no sólo de aquellos que ya la tienen, por lo menos en el papel, caso de Cataluña y Euzkadi Occidental, sino la de aquellos otros pueblos y naciones como Galicia, Andalucía, etc. Pero todavía fue mayor asombro el comprobar que el líder de la oposición mantenía y aún ampliaba aquella referencia a otras regiones: Valencia, Canarias, Aragón, Baleares, Asturias, Castilla, Extremadura, etc. . . .

Esto, que alcanza además al resto de las minorías parlamentarias, con alguna ligera excepción que no cuenta, demuestra que las ideas de redención nacional de las minorías étnicas, históricas, geográficas y políticas ibéricas, están aceptadas por todos los hombres públicos en España, en términos generales.

Pero, ¿qué ocurre, nos preguntamos, templado el ambiente así, que no se hayan hecho las transferencias de competencias o de servicios reconocidos en los artículos del Estatuto de Gernika, aprobado por referéndum por los baskos occidentales, por el Congreso y por el Senado y promulgado, como Ley, con la firma del Rey de España en el Boletín del Estado? ¿Acaso el organismo de recepción o de administración de aquellos servicios no

existe en Euzkadi occidental?. Para no repetir lo dicho rogamus a esos lectores que vean LA BASKONIA N° 1690/91 y otros. Diremos como resumen, que siguiendo los términos del Estatuto fueron convocadas las elecciones para constituir el Parlamento Basko de Euzkadi Occidental, que se constituyó por los parlamentarios elegidos por Araba, Bizkaia y Gipúzkoa, los cuales realizaron la elección del Lendakari y una vez ratificado el nombramiento por el Rey, Carlos de Garaikoetxea juró el cargo. El Lendakari constituyó su Gobierno y se procedió a la designación de las personas que integrarían la Comisión Mixta para concretar las transferencias de los distintos servicios, que ejerce indebidamente el Estado desde la aplicación de la Ley Abolitoria de los Fueros, que ahora vuelven, en parte, al Estado Autónomo Basko.

Pero resulta muy curioso que quien reconoce lo más, niegue lo menos. Por eso muchos pensamos que hay algo, cuyo alcance no llegamos a comprender y que debe estar detrás de la letra de la ley estatutaria y de la Constitución. ¿Quién es y qué pretende el poder ejecutivo al poner dificultades para que la ley se cumpla? ¿Qué razón hay para que estando en sus manos el haber rechazado algunos de los artículos del Estatuto de Gernika, o la totalidad del mismo, lo aprobaran como está hoy, y que dificulten su ejecución, que sería su puesta en marcha?

En nuestra mentalidad de personas normales, acostumbrados a entendernos en el diálogo, una vez llegados a un acuerdo, lo cumplimos en la parte y en el tiempo preciso. Por algo se dice en la Argentinia: "palabra de basko", reflejo de la filosofía en la que nos educaron nuestros padres y mantenemos nosotros. Porque la Ley viene a ser el acuerdo de los más, que hace suyo el Gobierno y por eso obliga a todos a cumplirlo. Primero, a quien hace la Ley, luego a quien la tiene que ejecutar, y por último, a todos los ciudadanos. El que no la cumple comete falta o delito y por lo tanto pasa a ser el ciudadano un vulgar delincuente. Resulta absurdo que sea o trate de ser "delincuente" el Gobierno, o sus hombres integrantes, que se apropia de lo que no es suyo o impide la ejecución de lo dispuesto, por la Constitución de 1978 y por el Estatuto de Gernika de 1979, que es Ley orgánica a los efectos de primacía en el territorio de su jurisdicción, que no es otro que el de Araba, Bizkaia y Gipúzkoa.

Una conducta así tenía que traer una colisión grande. Y claro que se produjo la crisis del Gobierno, y continuará así

mientras el gobierno Suárez no cambie sus procedimientos. Pretender reforzar el nuevo gobierno, incorporando a su seno caracterizados franquistas, ahora que no vive Franco, es mediana visión política, en un país que geográficamente está en Europa occidental. Podría ser otra si España estuviera en la Europa Oriental. Entonces habría una comunidad de fondo con los ideales dictatoriales, aunque tendrían la diferencia de que su misma política estatista, para unos sea de derecha y para otros de izquierda.

Muchos lectores nos considerarán obcecados, ilusos o ignorantes al plantear las cosas como lo hacemos. Pero sepan ellos y todos que no hablamos por hablar, ni decimos las cosas por capricho o porque nos conviene. Nuestras palabras nacen de hechos que sabemos y que podrán saber otros muchos y aún en mayor intensidad que nosotros. Mas por si hubiera alguna persona que lo ignorase, intentaremos mostrarlos suscitadamente.

Los ataques al gobierno Suárez fueron tremendos y de todas partes, a consecuencia del resultado de las elecciones del Parlamento Nacional Basko, donde los partidos nacionalistas, de derecha y de izquierda casi coparon las bancas, dejando algunas para UCD y otras para el PSOE, sobre todo en el Parlamento Foral de Navarra. En el Parlamento de Cataluña también triunfó un moderado núcleo nacional catalán frente a la UCD y al PSOE. Y el plebiscito de Andalucía también derrotó al gobierno y tuvieron la primacía los autonomistas.

Para salir al paso de esa crisis, el Presidente Suárez realizó una serie de viajes por el exterior, como para calmar los ánimos, pero se vio obligado a abrir un Debate Político con una comunicación al Congreso de los Diputados (20 de mayo). En su defensa, señalaba que tanto la UCD como el gobierno tenían un verdadero programa político. Veamos lo que dice Suárez: "Nadie puede afirmar seriamente que UCD y el Gobierno carecen de un verdadero proyecto de Estado". "Nuestro proyecto de Estado es el Estado de las Autonomías". En otra parte de su discurso: "La construcción del Estado de las Autonomías, es nuestra única salida". Se refiere también a las dos vías que señala la Constitución (artículos 143 y 151 y Disposición Transitoria Segunda), obligadas vías, las dos últimas, para "aquellos territorios que en el pasado hubieran plebiscitado afirmativamente proyectos de Estatuto de Autonomía". "Concretamente —añade Suárez— Cataluña, el País Basko (occidental, decimos nosotros, para en-

tendernos entre los hermanos) y Galicia a los que se entendió que se debía una restitución histórica. Restitución histórica —continúa— no sólo ni fundamentalmente derivada de la demanda autonómica, sino sobre todo de la liquidación de escuelas y heridas de la guerra civil". Magnífica confesión de un franquista colocado ahora para substituir aquel régimen impuesto por las armas en la famosa "Cruzada" por otro sistema más humano, más noble y más cristiano. ¡Vivir para ver!

Terminó aquel debate con otro de "Moción de Censura" al gobierno en el que el propio Felipe González acepta políticamente el Estado de las Autonomías "como medio de construir un Estado nuevo, capaz de dar una organización autonómica que supone un esquema de funcionamiento diametralmente opuesto del anterior" régimen, y que el Gobierno actual, con sus anormalidades, señala González, "ha creado distorsiones, que ha generado frustraciones, que ha supuesto bloqueos en el proceso", y pide públicamente al jefe de la oposición, se "liberen los procesos autonómicos que en la actualidad están estancados" (28 de mayo de 1980).

Está clara la posición de Suárez. En su programa parte de la existencia de nacionalidades y pueblos ibéricos con los que trata de asentar el Estado de las Autonomías y a eso le llama su plan político y de su partido UCD. Y es el jefe de la oposición, Felipe González, quien

denuncia el juego del gobierno Suárez para el que todo son bloqueos que representan frustraciones para las nacionalidades y los pueblos hispánicos. Afortunadamente, nuestros lectores conocen las facultades determinadas en el Estatuto de Gernika para Euzkadi Occidental (ver LA BASKONIA Nº 1684/85, versión castellana y LA BASKONIA Nº 1686/87, versión euskérica). Muchas de esas facultades reservadas a los poderes autónomos, están mediatizadas por los proyectos de leyes orgánicas, horizontales o sectoriales —con esos nombres los conocen los legisladores españoles— que de salir adelante en su totalidad supondría en muchos casos mermas a las transferencias de servicios, aunque la maniobra ha sido demasiado diáfana, y por esa razón fueron retirados algunos de los proyectos, otros fueron modificados y parece que se estudia añadir en ellos una cláusula donde se especifica de alguna forma que no deben regir en territorio autónomo. La maledicencia de la oposición sostiene que UCD y el P. N. Basko llegaron a un acuerdo y por eso cambió la situación del nuevo gobierno Suárez en el tema.

La verdad es que pasó la crisis del Gobierno, aunque, seremos sinceros, cuando quiera puede repetirse. Antes de la crisis el gobierno contaba con "un solo voto de mayoría" a juicio de Areilza (EL CORREO ESPAÑOL, EL PUEBLO

VASCO, 24/8/80). Ahora, con la solución política a los 165 votos de la UCD habría que añadir los 8 de la minoría catalana y alguno de Coalición Democrática. Pero a nuestro juicio, aunque tuviera muchos más, no sería justo, ni digno, ni legal, que con maniobras políticas del tipo que denunciarnos, se desconocieran derechos aprobados en el Estatuto, que vendrían a ser como devolución de algunos derechos que desde siempre tuvieron los baskos en sus Fueros y que lo autoriza la propia Constitución vigente. Y aunque nosotros no seamos firmantes de la Constitución ni del Estatuto, eso no influye en el derecho de los baskos de Euzkadi Occidental a su gobierno y a utilizar las propias facultades del País Autónomo.

El caso de Navarra es otro. Allí mandan los de UCD y del PSOE y el Gobierno reconoce su Estado de Autonomía de 1841 y hasta está estudiando el Amejoramiento del Fuero, y da jerarquía de Ejecutivo a la Diputación Foral y reconoce el Poder Legislativo al Parlamento de Navarra, aunque mantenga detenido a su Vicepresidente, José Antonio Urbio-la.

Ante todas estas maniobras, tan contradictorias, a nadie sorprenderá que seamos un tanto pesimistas y sigamos preguntándonos: ¿Cuál es nuestro porvenir?

NAPARTARRA BAT



mendi tours

L.D.N.S.T. 702/77

AGENCIA DE VIAJES Y TURISMO

PASAJES

EXCURSIONES

CREDITOS

Primera empresa vasca de turismo al servicio de la colectividad

Homenaje al bizkaino Juan de Garay, fundador de la ciudad de Buenos Aires, en su 400º aniversario

Casa Central: Belgrano 1178 - Tel. 37-6068/3653- 1092 BUENOS AIRES - Télex 22783 Aries Ar

ACTUALIDAD EN EUZKADI



QUIEN ES EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO BASKO

El nuevo Lendakari, Presidente del Gobierno de Euzkadi, es natural de Iruña, Navarra, donde nació en el barrio de La Rochapea, el 2 de junio de 1938. Es hijo del matrimonio Juan de Garaikoetxea, de Iribas, cerca de Lekunberri, y de Dolores Urriza, de Sorauren, un pueblito próximo a la capital nabarra.

Su padre era eskaldún, no así su madre, por lo que el futuro lendakari no habló en sus primeros años la lengua de su pueblo, hasta que comenzó a estudiarlo primariamente por su cuenta a los 12-13 años, cuando inició los estudios del bachillerato en el colegio de los Padres Escolapios. Después, de Iruña pasó a la Universidad de Deusto, donde se graduó, primero en Ciencias Económicas y luego en Derecho, con el examen obligado entonces en la Universidad de Valladolid, desempeñando posteriormente puestos ejecutivos en la industria nabarra.

Se casó en 1966 con Sagrario Mina Apat, que tampoco hablaba el euskera. Uno, dos, tres hijos, y allí es cuando empiezan a pensar lo ilógico de que sus descendientes, siendo ellos abertzales, no escuchan el euskera en casa. Se ponen ambos a aprenderlo, y pronto trabajan intensamente en favor de nuestro milenario idioma, especialmente Carlos, en la promoción de las Ikastolas —a donde luego acudirían sus hijos— participando incluso en los organismos forales instituidos para su defensa. Hoy, en el hogar de los Garaikoetxea sólo se habla el euskera.

Miembro del Consejo Foral de Navarra, se alineó al grupo que luchó por de-

mocratizar la vieja institución.

Durante cuatro años (1971 - 1974) fue presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Navarra.

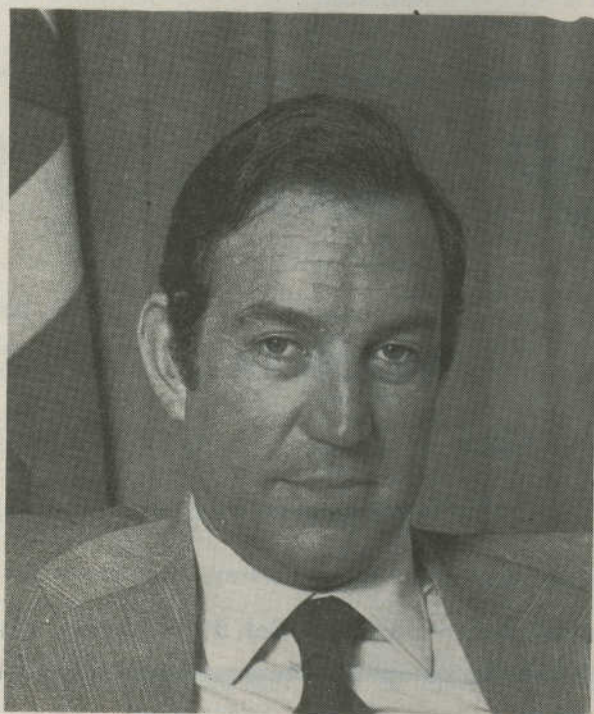
Vocacionalmente abogado, se desligó de su trayectoria de ejecutivo de empresa, montando su propio estudio para ejercer activamente la carrera de Derecho.

El 25 de marzo de 1977, en la primera Asamblea Nacional del Partido Nacionalista Basko, luego de 40 años de prohibición, Carlos de Garaikoetxea es electo Presidente del EUZKADI - BURU -

BATZAR, Consejo Supremo de dicho partido, siendo así el segundo nabarro que alcanza tal distinción, pues el primero fue Jesús de Doxandabaratx, médico de Tafalla, que la ejerció en 1933 - 1934.

En 1978 fue elegido parlamentario foral de Navarra y poco después Presidente del Consejo General Basko.

En las últimas elecciones para el Parlamento de Euzkadi encabezó las candidaturas que el P. N. Basko presentó por Gipúzkoa.



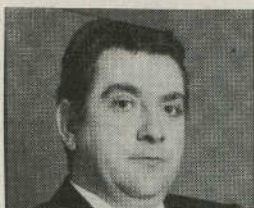
Carlos de Garaikoetxea

EL PRESIDENTE DEL PARLAMENTO BASKO

JUAN JOSE PUJANA ARZA

Nació en Bilbao el 13 de enero de 1943. Euskaldún, casado, dos hijos. Reside en Elorrio. Estudió sus primeras letras en el Colegio de Bilbao de los Padres Escolapios y cursó siete años en el Seminario. Pero como en aquella época ser euskaldún y sentirse abertzale era pecado mortal, pasó pronto a la Universidad de Deusto, de donde egresó como abogado, titulado por el Instituto Internacional de Dirección de Empresas, pasando a trabajar en Elorrio.

Incorporándose al P. N. Basko como afiliado en 1976, luego de la gran noche oscura, hasta setiembre de 1978 integró el primer BIZKAI - BURU - BATZAR. Hasta la misma fecha fue igualmente miembro del EUZKADI - BURU - BATZAR y su secretario. Luego titular del Consejo de Ordenación Territorial y Medio Ambiente del Consejo General Basko, en sustitución de Juan de Ajuriaguerra.



JUAN JOSE PUJANA
37 años. Abogado. Consejero
de Ordenación Territorial y
Medio Ambiente del C. G. V.

Era además, Vicepresidente de la Comisión Mixta de la Administración del Estado (transferencia).

En las recientes elecciones para el Parlamento Basko fue 5º entre los candidatos del P. N. Basko por Bizkaya.



INMACULADA BONETA
37 años. Abogado.

Estacione en EL PORTAL.

Uno de los mejores
restaurantes del mundo.



Nuevas comodidades para Ud. en el restaurant privilegiado de Buenos Aires:

TABLE D'HÔTE

Suntuosa selección de platos internacionales, postres y café, todo incluido en un solo precio fijo. Menú a la Carta con las excelencias de siempre.

Nuevo horario: 20.30 a 3.00 hs. Para una comida memorable antes o después del espectáculo del Salón Arlequin.

Estacionamiento: Comunicación subterránea directa con la playa de la calle Córdoba.



HOTEL LIBERTADOR

Av. Córdoba y Maipú Reservas: 392-1393/3092

392-2095/8395/9236 (int. 444 después de las 20 hs.)

VICEPRESIDENTE PRIMERA DEL PARLAMENTO BASKO

Inmaculada Boneta

Nacida el 14 de diciembre de 1942, casada, cinco hijos, euskaldún berri, con cuatro años de euskera superior en la Escuela Oficial de Idiomas.

Licenciada en Derecho en la Universidad de Deusto, pertenece a la Comisión de Educación del Partido Nacionalista Basko y es representante suplente por Bizkaya a la Asamblea Nacional.

Trabaja en el Ayuntamiento de Bilbao, como jefe de la Sección de Educación, Cultura y Euskaldunización.

Miembro del Parlamento Basko en representación del P. N. Basko por Bizkaya.

VICE PRESIDENTE SEGUNDO DEL PARLAMENTO BASKO

José Antonio Aguiriano

Miembro del PSOE – PSE, licenciado en Derecho, nació en Gasteiz, Alaba, en 1936.

Desde 1958 milita en las filas socialistas. Miembro del Comité Federal y portavoz internacional de la U. G. T. y funcionario de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), por cuya causa ha residido muchos años en Ginebra.

Como Secretario del Consejo de Administración de la OIT dirigió en Ginebra la oficina de la CIOSL.

En las elecciones del 15 de junio de 1977 fue electo diputado por Alaba y posteriormente, en 1978, fue designado titular de Trabajo del Consejo General Basko.

En las últimas elecciones encabezó la lista de candidatos socialistas de Alaba al Parlamento Basko.

DECLARACION DEL PARLAMENTO BASKO

El 16 de julio pasado, al iniciarse la sesión plenaria, el Parlamento Basko

DECLARA

1º – Este Parlamento, emanado de la voluntad del Pueblo Basko, es la institución clave para el funcionamiento democrático de nuestro sistema de autogobierno, por lo que todo ataque a su dignidad y obstrucción a su funcionamiento, sean cuales fueran las razones o motivos invocados, supone contrariar la voluntad popular y obstaculizar la realización de la democracia así como la efectividad del autogobierno de nuestro País.

2º – Es exigencia inexcusable para lograr el desarrollo de nuestro pueblo en libertad, en paz y en solidaridad, rechazar absolutamente toda coacción, intimidación y violencia y propiciar en todos los aspectos el buen funcionamiento y el contenido real de competencias de nuestras instituciones, a fin de que puedan asumir la responsabilidad histórica que hoy les corresponde.

3º – Este Parlamento llama a todos para que, desde la aceptación profunda y sin reservas de los principios expuestos, contribuyan con su esfuerzo solidario a la reconstrucción de nuestro País. Al mismo tiempo reitera su compromiso de asumir la responsabilidad que el Pueblo Basko le ha encomendado, adoptando siempre cuantas medidas estén a su alcance para proteger los derechos y la dignidad de todas las personas y de todas las instituciones de Euzkadi.

Única alternativa para ser y hacer algo.

Tiempo y tesón.

Los que nos permitieron constituirnos, en nuestro país, en la mayor institución de crédito con la más extensa red de sucursales con alcance operativo mundial.

Luego, abrimos filiales y representaciones y nos conectamos con los principales centros financieros del globo, dedicando amplia asistencia para la realización de

proyectos de envergadura; para el desarrollo de recursos básicos; para la implementación de planes de cooperación económica.

Es decir, cosas que —para ser y hacer algo—, requieren tiempo.

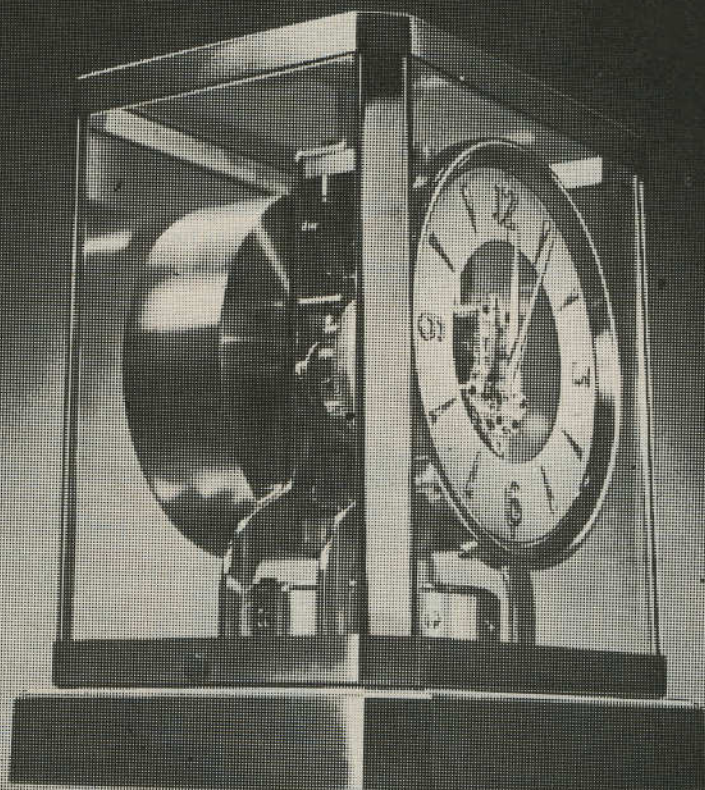
Tiempo y tesón.

En eso estamos.



**BANCO DE LA
NACION ARGENTINA**
en su nación, su banco.

A través del tiempo.



Casa Central: Bartolomé Mitre 886 - (1036) Buenos Aires - Argentina
Tel.: 30-1011 al 1021 / 34-4041 - Tx.: 12-1407/1555/2256/2604/2631/2676.
Filiales y Representaciones en el Exterior: New York - Chicago - San Francisco - Miami - London - Panamá - Rio de Janeiro -
São Paulo - La Paz - Santa Cruz de la Sierra - Tarija - Asunción - Concepción - Encarnación - Villarrica
Presidente Stroessner - Montevideo - Paysandú - Punta del Este - Santiago - México D.F. - Lima - Bogotá - Quito - Caracas
Frankfurt/M - Madrid - París - Milán - Tokyo.

AJURIA ENEA

La nueva sede del Gobierno Basko

El palacio Ajuria Enea de Vitoria es ya la sede oficial de la presidencia del Gobierno Basko. En él residirá habitualmente el lendakari, Carlos de Garaikoetxea, y se celebrarán semanalmente los Consejos de Ministros de Euzkadi. Se ha convertido así en el centro del Ejecutivo del País Basko.

La elegante y señorial mansión fue construída en 1920, a instancias del industrial alabés Serafín Ajuria, al comienzo del paseo Fray Francisco de Vitoria, sobre una superficie de unos 9.500 m². El inmueble, de tres plantas y un sótano, ocupa 1.000 m² y está rodeado de un bellissimo jardín de 8.500 m², cuidado por la familia Ustarán.

UN ARQUITECTO SUIZO

La obra fue realizada por el contratista vitoriano Hilarión San Vicente, con la colaboración del arquitecto y escultor suizo Alfred Bacheschlin. Se trataba de un arquitecto enamorado de las construcciones baskas. Había llegado meses antes para estudiar las características del caserío basko, estilo en el que evidentemente está

basado el palacio Ajuria Enea.

El edificio fue construído frente a otro importante inmueble, el palacio Augusti, que es el más grandioso en su estilo de los que existen en Vitoria. Fue obra de los arquitectos Xabier Luque y Julián Apraiz, los mismos que proyectaron y dirigieron las obras de la nueva catedral de Vitoria en su primera etapa de construcción. Este edificio fue adquirido en 1942 por la Diputación de Alaba, que lo ha convertido en la actualidad en el Museo Provincial de Bellas Artes.

COLEGIO Y MUSEO DE ARTE

El palacio Ajuria Enea, construído en un primer momento como residencia familiar de los señores Ajuria, estuvo durante varios años deshabitado, aunque en ningún momento se descuidó su mantenimiento. En 1964 fue adquirido por las religiosas escolapias, que lo convirtieron en colegio, respetando su aspecto exterior. El 21 de junio de 1972, la Diputación de Alaba adquirió el Palacio a la Congregación por 23 millones de pesetas. Las funciones de enseñanza continuaron hasta el

curso de 1975, en que la Diputación habilitó el edificio para Museo de Arte Basko.

Junto al Palacio Ajuria Enea se encuentran dos edificaciones. La primera es un antiguo y amplio frontón que fue convertido por la Diputación en Museo Provincial de Armería. La segunda es una vivienda que en la actualidad ocupará el chofer del presidente del Gobierno.

CUATRO PLANTAS

El acondicionamiento del Palacio Ajuria Enea ha costado —según informaciones veraces— alrededor de unos 20 millones de pesetas. El sótano o planta baja estará destinada a la oficina de prensa, sala para las ruedas informativas, central telefónica, servicio de télex, fotocopiadoras y teletipos. Consta de varias salitas de paredes blancas, con moquete beige, mesas de madera, sillas de color verde y un buen número de luces indirectas. Están decoradas con gran gusto y se espera que en los próximos meses quede ultimado con la incorporación de archivadores, servicio de grabación, etc. Se instalarán también aparatos de video y radio.

En la primera planta hay un hall de forma rectangular donde se encuentra una mesa rústica y una chimenea de estilo basko. A la izquierda está la sala de reuniones, donde se celebran los Consejos de Ministros. Se trata de una sala de 30 metros por 8, con techo cubierto por vigas de madera y tapizado verde. En el centro hay un arco de escayola y un fogón.

Al fondo hay otra salita más pequeña. En la sala de reuniones se encuentra una mesa rectangular de color negro de unos seis metros de largo por dos de ancho, así como las 14 sillas del presidente y consejeros baskos.

En la salita pequeña hay otra mesa de madera y varias sillas.

En la parte derecha del hall se encuentra el despacho oficial de Garaikoetxea. Consta de una mesa de madera de caoba y tres sillones forrados en negro.

En el lado opuesto hay una mesa de sala y un sofá de color castaño.

En el centro se encuentra, sobre un mástil, la ikurriña.



Palacio AJURIA ENEA

A través de dos puertas se llega a una salita interior con un gran ventanal, donde hay una mesa ovalada y seis sillas.

En la primera planta se encuentra

también el despacho del secretario particular.

En la segunda planta se encuentran varios despachos y las oficinas del ministro secretario de la Presidencia y del se-

cretario técnico de la Presidencia. En la tercera y última planta está la vivienda del lendakari. ■

“ BETI GAZTE LAGUNAK ”

HOMENAJE A NUESTROS MAYORES:

MANUEL DE IRUJO

Estuvo grave pero ya se recuperó, gracias a Dios.

UN MEREcido HOMENAJE

El domingo 25 de mayo, en Lizarra (Estella), organizado por la Junta Municipal, tuvo lugar un emotivo homenaje a “nuestros mayores”, entre los que se encontraba, como no, el León Nabarro, don Manuel de Irujo.

A las 11 de la mañana, en la iglesia parroquial de San Juan abarrotada de público, se celebró una misa en euskera. Resultó magnífica, y tras ella, una visita al batzoki, donde se obsequió a todos los asistentes, que acudieron por miles de las

cuatro regiones baskas, con un amaiketa-ko. Estaba presente el Lendakari Carlos de Garaikoetxea, que había acudido al batzoki a sumarse al homenaje y con su sencillez y simpatía acostumbradas.

Posteriormente, a las 13,30, en la plaza, una exhibición del famoso baile lizatarra de la Era, que, interpretado por más de 200 dantzaris de Lizarra, hizo las delicias de todos los asistentes. Dato curioso: entre los dantzaris había desde niños de 5 años hasta veteranos de cabello blanco.

A continuación, reunidos en el restaurante “La Cepa”, en una comida de her-

mandad, se fue citando a todos los mayores, con un recuerdo especial a los fusilados, encarcelados y a los hijos ilustres de Estella, como al inolvidable Fortunato Agirre, alcalde fusilado.

A todos ellos se les obsequió regalos. Tras unas palabras del presidente de la Junta Municipal, que terminó con un GORA EUZKADI ASKATUTA ! hubo un recuerdo especial al lendakari José Antonio de Agirre, cuya viuda honró el acto con su presencia.

Entre los asistentes al acto, estaban los BETI GAZTE LAGUNAK, de Bermeo,

EVSKAL ECHEA

ASOCIACIÓN CULTURAL Y DE BENEFICENCIA

Homenaje de admiración a la progresista Ciudad de Buenos Aires, en el Cuarto Centenario de su fundación por el ilustre bizkaino Don Juan de Garay.

BUENOS AIRES

que obsequiaron a don Manu con una hermosísima merluza de ese lugar, pescada en la víspera, un cenicero y uñ portalibros de cristal de roca. Con poesías, cantos e irrintzis, amenizaron el acto. Terminó todo con el EUZKO ABENDEARREN ERESERKIA, que fue cantado por todos los asistentes. En resumen, un gran día, y un merecido homenaje a don Manuel de Irujo y a todos los patriotas de Estella.

DE GOLPE, LA NOTICIA

De pronto, la noticia que nos paralizó: Manuel de Irujo, el queridísimo León de Nabarra estaba "herido", gravemente herido. Pero vamos a los partes que recibimos de Euzkadi:

mos de Euzkadi:

"En la noche del 13 de agosto fue internado en el Servicio de Urgencias del Hospital de Nabarra, Manuel de Irujo y Ollo, antiguo ministro de la República y senador en las elecciones de junio del 77 y actualmente parlamentario foral por el Partido Nacionalista Basko. El enfermo permaneció durante todo el jueves 14 en el mismo Servicio de Urgencias y se espera que los médicos que lo atienden decidan su traslado al Servicio de Neurología tras las primeras horas de observación de la dolencia.

Manuel de Irujo, estellés de 88 años, — (cumple 89 el próximo 25 de setiembre), se encontraba veraneando en su residencia de la ciudad del Egax, donde descansaba llevando una vida normal en el período de

vacaciones. Se encontraban con él sus hermanos Pello y Josefina, y otros familiares.

A primera hora de la noche del miércoles 13 de agosto perdió repentinamente el habla, por lo que fue avisada urgentemente una ambulancia que lo trasladó al Hospital de Nabarra, en cuyo Servicio de Urgencias ingresó —como se dijo— sobre las 22. Según testimonio de los familiares, en los días pasados no habían observado el menor síntoma anormal en el estado de salud de Manuel de Irujo.

En el Servicio de Urgencias se informó en la tarde del 14 que padecía de un "ictus cerebral", es decir, un ataque cerebral. En círculos médicos consultados se explicó que el diagnóstico de la causa de ese ataque cerebral quedaría determinada con exactitud tras las exploraciones que se le hagan al enfermo cuando pase a Neurología. Por otra parte, la familia, que en todo momento quiso evitar la publicidad, comentando que "es un anciano enfermo como otro más", explicaba que sufría una trombosis cerebral.

Durante la mañana del 14, Manuel de Irujo fue visitado además por el equipo de Urgencias, por los de Cardiología y Neurología. Parece ser que una arritmia cardíaca ha venido a complicar el estado del enfermo. No obstante, dentro del estado, calificado de grave, Manuel de Irujo responde a los estímulos porque, aunque no puede hablar, parece comprender y no ha perdido el conocimiento.

A lo largo del día, y prácticamente desde su ingreso en Urgencias, son muchas las personas que se han interesado por el estado de salud del León Nabarro, y entre ellas el propio Presidente del Gobierno Basko, quien se manifestó muy preocupado por don Manu de Irujo.

LAS ULTIMAS NOTICIAS

Afortunadamente, las últimas noticias sobre la salud de Manuel de Irujo, que nos llegaron por su hermano, Ander, son buenas. Se levanta de la cama, camina unos pasos, y aunque no ha recuperado aún el habla, los médicos se manifiestan más optimistas que al principio, dada la edad del patriota basko.

LA BASKONIA, une en este homenaje sus preces a las de toda la familia baska para la pronta recuperación de este personaje tan arraigado en el pueblo y en la historia de Euzkadi, y junto a su familia carnal, que lo asiste con absoluta dedicación, espera los próximos días con fe.



Manuel de Irujo, el León de Nabarra

FOOT-BALL'REN AGURRA EGAN EUSKUN

GERO ARTE, JOXE ANGEL

LA DESPEDIDA DE UN GRANDE DEL ARCO Y DEL DEPORTE: JOSE ANGEL IRIBAR

También a tí, Joxe Anjel, te llegó el sábado pasado ese día triste que le llega a cualquier atleta. El día del adiós, el día del relevo.

Y te fue incontenible detener las lágrimas. Porque eres un hombre sano. Un hombre radicalmente sano.

También en las gradas del viejo San Mamés hubo muchas gargantas mudas. Muchas gargantas sin palabras. Pero sonaba en la catedral del fútbol un aplauso tan, largo, tan caliente, tan merecido.

Te han llamado "Chopo", "El ángel volador", "como un monje de Zurbarán". Porque tú, Joxe Anjel, has sido un

gran arquero, un extraordinario deportista. En el fútbol y en la vida, que es doblemente difícil.

Viéndote saludar desde el centro del campo, yo me acordé de aquel 20 de noviembre de 1974, cuando en Glasgow empatabas los partidos internacionales con Zamora. Y para remate de fiesta, ganabas a Escocia tras parar un difícil penal. Con esa agilidad tuya de los dos tiempos. En el Hampden Park de Glasgow. Fue el día de tu reválida ante Europa.

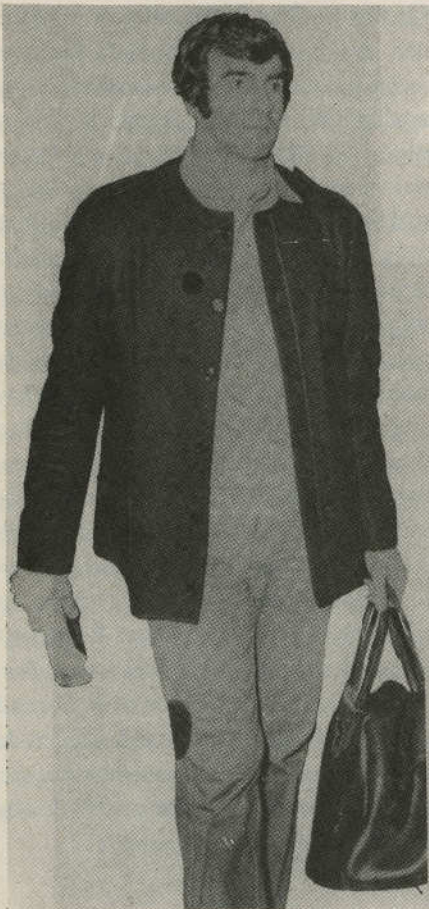
Si de Zarra se dijo que era "la segunda cabeza de Europa, después de Churchill", de tí, Chopo, se dijo que "si hubiera un equipo mundial para jugar en la Luna, allí iría Iribar". Lo dijo Ricardo Zamora.

Te vas por la puerta grande, a tus 37

años. Con tus manos rotas de tantos pelotazos, tu corazón palpitante y sereno, tus ojos fijos en otras metas, en otros trabajos venideros. Puedes marcharte tranquilo y contento, Chopo. Porque tu mayor virtud ha sido siempre hacer fácil lo difícil. Como sin darle importancia a tu trabajo. Porque has sabido elegir siempre el camino más difícil. Porque has sabido también ganar y repartir el triunfo. Has cargado con gran responsabilidad y has sabido defender bien tu caserío. Siempre has preferido luchar y escapar a los aplausos.

GERO ARTE, JOXE ANJEL.

Luis María Lizundia



AV. DE MAYO 633 BUENOS AIRES TEL. 30-3425/4473

ACTUALIDAD EN EUZKADI

MOCION DEL DIPUTADO BASKO IÑAKI ANASAGASTI ACERCA DEL "GERNIKA" DE PABLO RUIZ PICASSO

“ ¿ Por qué pedimos el “Gernika” para Gernika ? ”

“GERNIKA” GERNIKA'RA

Señor Presidente, señoras y señores Diputados:

Aunque pueda parecer extemporáneo hoy el planteamiento de la futura ubicación del cuadro del pintor malagueño Pablo Ruiz Picasso, en momentos en los que arranca este Parlamento, no pensamos que lo sea, porque fundamentalmente el lugar elegido para su ubicación definitiva demostrará si en este país hay voluntad o no de superar aquella cruel e innecesaria guerra y si algunos herederos directos de quienes le obligaron a Picasso a vivir y morir en el exilio van a imponer nuevamente su voluntad.

Decimos esto porque sospechosamente anteayer apareció la noticia de que el cuadro “Gernika” estará en Madrid a finales de año y será alojado en el edificio próximo al Prado, que hoy alberga a la pintura española del siglo XIX. Una vez más hay gentes que pretenden dejarnos a los baskos con aquel bombardeo, con aquella destrucción, con aquella infamia, con aquella tragedia y quedarse ellos con la obra de arte, con el prestigio internacional, con el negocio. Y nosotros no estamos por la labor.

No deseamos entrar en los detalles técnicos del testamento del pintor, porque pensamos que de ese galimatías jurídico no saldría nada claro. Y esto, entre otras cosas, es una decisión política. En los duros tiempos de la clandestinidad, cuando se hablaba de la vuelta del cuadro, no se mencionaba para nada el Museo del Prado sino lo dicho por Malraux de la instauración de la República en el Estado español. Y creemos, como es obvio, que no es el caso ir por esos derroteros.

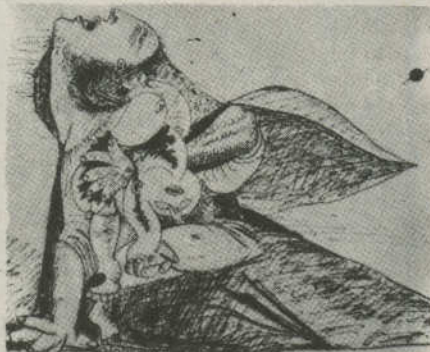
Este Parlamento Basko, representación



Pablo Ruiz Picasso

genuina de nuestra nacionalidad, al tratar por primera vez aquella tragedia todavía sin reparación, es el órgano adecuado para pedir con autoridad moral a quien compete que el cuadro que lleva por título el nombre de la Villa Foral se instale en Gernika.

Creemos que esta petición del Parlamento Basko, de ser apoyada unánimemente por todos los partidos políticos, no debe quedarse en un acuerdo más de esta Cámara, porque si efectivamente se llega a la unanimidad en el planteamiento, aquí podríamos anunciar, si es que el voto en Euzkadi de partidos de ámbito estatal es el mismo voto en Madrid y tiene realmente carácter vinculante, que en el mes de



Boceto del “Gernika”

octubre el “Gernika” estará en Gernika y no en otro lugar, por muchos méritos que ostente.

De lo contrario, todo este planteamiento sería un juego verbal más, un testimonialismo sin contenido y un fraude a una colectividad a quien se le dice una cosa pero se hace otra.

EL LUGAR

Y vamos a argumentar porqué apoyamos la propuesta.

Suscribimos el planteamiento porque siempre lo hemos hecho, no como mera declaración de intenciones sino porque es de justicia histórica. Y no deseamos entrar hoy aquí en la casuística de su ubicación definitiva temporal hasta tanto se cuente en Gernika con el lugar idóneo acondicionado, porque creemos que no es misión del Parlamento entrar en estos temas. Para ello está el Gobierno, y las comisiones institucionales y técnicas que se creen. Y que existen. Lo que nosotros debemos llegar al acuerdo es al lugar de su ubicación. Que es el gran tema. Los demás problemas técnicos, resuelto éste, se solucionarán por añadidura. Si es que hay efectivamente voluntad de solucionarlos. Y creemos además que no debemos mezclar en este asunto otros planes culturales para Gernika, que serán presentados en su día, porque Gernika no nace y se agota en el cuadro y porque además, Gernika no solamente es Gernika por ser la primera ciudad destruída por un bombardeo, sino la Villa Foral es un símbolo de libertad universal de democracia siglos antes de que Franco y Hitler se pusieran de acuerdo para masacrarla y siglos antes de que Picasso universalizara su nombre.

No debemos olvidar pues que si Gernika fue elegida como banco de pruebas, no lo fue por su famoso puente, sino porque se pretendía asestar un golpe de muerte a la causa de los baskos en su lucha.

LA FAMOSA SOLIDARIDAD

¿Por qué va a ser insolidario pedirlo para la Villa masacrada y no es insolidario instalarlo en Madrid en una de las más ricas pinacotecas de Europa? Si alguien puede hablar de insolidaridad es el pueblo basko, castigadas Gipuzkoa y Bizkaya durante cuarenta años como provincias traidoras por no sumarse a lo que Picasso quiso simbolizar en el mural. No es ninguna aberración pedir solidaridad para empezar siquiera a hacer algo de justicia respecto a aquel intento de genocidio que se quiso perpetrar y que si algo simboliza es la amplitud, lo universal de una vieja democracia, el dar frutos de libertad como dice el himno de Iparragirre, y no la insolidaridad que contra Gernika podría volverse a intentar.

También se argumenta que Euzkadi, dado su actual clima político, no reúne suficientes garantías de seguridad para el cuadro. Y nosotros replicamos que eso no es cierto. En primer lugar, las medidas de seguridad absolutas no existen. Nada menos que en Nueva York, y con mejores servicios de seguridad que en el Museo del Prado, el mural fue manchado con pintura roja y rasgado con un punzón. Y ese cuadro, si se destina a un lugar fuera de Euzkadi, es allí donde más inseguro estará, porque el pueblo basko lo estará reclamando siempre. Por otra parte, cualquier ataque de sectores de la extrema derecha puede ocurrir bien aquí como en Madrid, Barcelona o Málaga. Luego tampoco éste es un argumento serio ni de peso. Hasta podemos decir que sólo en Gernika ese cuadro estará seguro.

Finalmente, tenemos que decir que si el cuadro de Picasso se hubiera llamado "Brunete", "El Ebro" o "Málaga", nada estaríamos aquí argumentando. Pero se llama "Gernika". Y este cuadro no hubiera existido si no hubiera existido Gernika, porque denunciando los horrores de la guerra, Picasso se inspiró en el bombardeo

de la Villa y no en otro. . .

LOS ALEMANES Y PICASSO

Abundando sobre este tema, existe, incluso una anécdota ilustrativa del hecho y que se hizo pública a raíz de la muerte de Aguirre: Arthur Wauters, periodista, ministro y embajador, dio a conocer un hecho que le contó Aguirre y que confirmó Picasso. El pintor, durante la ocupación alemana en París, se moría de frío en su taller, en el que se encontraba el famoso cuadro.

El embajador alemán Otto Abetz visitó al famoso pintor esperando seducirle con algunas promesas de algunos sacos de carbón. Recorriendo el taller llegaron frente al "Gernika": "¿Es usted quien ha hecho ésto?", le preguntó el alemán. "No, fueron ustedes quienes lo hicieron", contestó Picasso.

Pero no es solamente la anécdota. Es el propio Sert, arquitecto de la exposición de París, quien comentó no hace mucho que a Picasso el bombardeo lo afectó profundamente, o Ucelay, director general de Bellas Artes del Gobierno de Euzkadi, quien nos declaró que el "Gernika" estuvo en la exposición en territorio de Euzkadi, bajo la ikurriña, incluso para pagar el mural estuvieron relacionados Eliodoro de la Torre y Juan Negrín, porque en aquel entonces la Delegación del Gobierno Basko en París estuvo muy relacionada con aquella exposición. No es pues nada

ajeno el planteamiento picassiano al mundo basko, y eso es de lo que tienen que percatarse el Parlamento y Gobierno españoles e incluso su actual ministro de cultura, a quien no le seduce demasiado la idea. No hace mucho, el ministro desestimaba que el cuadro viniera a Euzkadi. Ya en su día el actual ministro de Cultura, y en vida de Franco, tuvo el valor de decir que la destrucción de la Villa no se debió a la dinamita de los gudarís sino al bombardeo de la aviación alemana, "pero no a alemanes de la Legión Cóndor, controlada por Franco", sino alemanes en vuelo directo desde Alemania, retornando a sus bases después de cumplir con su objetivo, sin repostar. Confíemos en que el ministro reconozca sus errores y no vuelva a cometer un nuevo error. Un inmenso error.

Por eso nosotros ahora reclamamos, como lo hemos venido haciendo desde hace mucho tiempo y a través de mil formas distintas, que a Gernika se le debe una reparación. Y el simbolismo representado en el cuadro de Picasso le pertenece en todo derecho, como le pertenece a todo demócrata que se precie. Por eso el cuadro, en justicia, debe ser ubicado en el mismo lugar que sirvió de inspiración a su autor. Porque nunca encontraría mejor marco. . .

Muchas gracias, señor Presidente.

IÑAKI ANASAGASTI

 **La Vascongada**

**LA MEJOR MANERA
DE ALIMENTAR**

ZAZPIGARREN IKASKAYA (SEPTIMA LECCION)

BIGARREN ZATIA (SEGUNDA PARTE)

Coordinador:

Ing. Pedro María de Aranoa

IZTEGIA – Vocabulario

leyatilla (la ventanilla) – kutxatilla (la caja, cajita) – kutxa (el arcón)

IRIKI ADITZA – Verbo abrir.

Nik iriki dut (Yo lo he abierto).
Zuk iriki duzu (Ud. lo ha abierto).
Berak iriki du (El o ella lo ha abierto).

Nik liburua iriki dut (Yo he abierto el libro).
Zuk atea iriki duzu (Ud. ha abierto la puerta).
Arantxa'k ere atea iriki du (Arantxa también ha abierto la puerta).

ITXI ADITZA – Verbo cerrar.

Nik itxi dut (Yo lo he cerrado).
Zuk itxi duzu (Ud. lo ha cerrado).
Berak itxi du (El lo ha cerrado o ella).

Nik zure liburua itxi dut (Yo he cerrado su libro).
Zuk leyatilla itxi duzu (Ud. ha cerrado la ventanilla).
Arantxa'k kutxatilla itxi du (Arantxa ha cerrado la caja).

EZETZIAK – Negaciones.

Nik ez dut iriki (Yo no lo he abierto).
Zuk ez duzu iriki (Ud. no lo ha abierto).
Berak ez duzu iriki (El o ella no lo ha abierto).

Nik ez dut itxi (Yo no lo he cerrado).
Zuk ez duzu itxi (Ud. no lo ha cerrado).
Berak ez du itxi (El o ella no lo ha cerrado).

Nik ez dut atea iriki (Yo no he abierto la puerta) – Zuk ez duzu leyoa iriki (Ud. no

ha abierto la ventana) – Nere anayak ez du kutxa iriki (Mi hermano no ha abierto el arcón).

Josetxo, zuk nere liburua iriki al duzu? (Josetxo, ¿Ud. ha abierto mi libro?).
Ez, jauna, nik ez dut zure liburua iriki. (No, señor, yo no he abierto su libro).

Mirentxu, zuk atea iriki al duzu? (Mirentxu, ¿Ud. ha abierto la puerta?).
Ez, jauna, nik ez dut atea iriki (No, señor, yo no he abierto la puerta).

Nork iriki du nere liburua? (¿Quién abrió mi libro?).

Zure anayak iriki du zure liburua (Su hermano abrió su libro).



Nork itxi du leyatilla? (¿Quién cerró la ventanilla?).

Nik itxi dut leyatilla (Yo cerré la ventanilla).

Josetxo, atea iriki al duzu? (Josetxo, ¿ha abierto Ud. la puerta?).

Ez, jauna, Nik ez dut atea iriki (No, señor, yo no he abierto la puerta).

Leyoa iriki al duzu?

Ez, jauna, Nik ez dut leyoa iriki.

Zer iriki duzu? (¿Qué ha abierto Ud.?).

Liburua iriki dut (He abierto el libro).

Zer iriki du Andoni'k? (¿Qué ha abierto Andoni'?).

Leyoa iriki du (Ha abierto la ventana).

OARRAK – Observaciones.

Las flexiones verbales estudiadas (*dut, duzu, du*), encierran el complemento directo, expresado por la letra *d* inicial.

La *u* intermedia sería la radical verbal de este verbo (*ukan*) y las partículas *t* y *zu* finales, las características correspondientes al agente de primera y segunda personas respectivamente. La característica del agente de tercera persona no existe).

NIK DUT (*D* complemento *U* radical verbal *T* característica agente de la primera persona).

ZUK DUZU (*D* complemento *U* radical verbal *ZU* característica agente de segunda persona).

BERAK DU (*D* complemento *U* radical verbal, no existiendo característica agente para la tercera persona).

Es decir, las flexiones verbales **NIK DUT, ZUK DUZU, BERAK DU** corresponderían en castellano a **YO LO HE, TU LO HAS, EL o ELLA LO HA**.

Para nosotros trabajar con una de las flotas más modernas del mundo, es un orgullo.



La flota de Iberia está formada por Boeing B-747 y B-727, Douglas DC-10, DC-8 y DC-9, Fokkers F-27, y pronto, los últimos Airbus.

Es una de las flotas comerciales más modernas de nuestro tiempo.

Los 5.452 ingenieros, técnicos, especialistas y otros profesionales que trabajamos en el mantenimiento de la flota de Iberia, sabemos muy bien lo que tenemos entre manos, cada vez que un avión entra en nuestros hangares. Estos trabajos van desde las sencillas revisiones "fin de etapa", pasando por las distintas revisiones periódicas, hasta lo que llamamos la "Gran Parada", que implica el despiece y renovación total del avión. Los hombres de Iberia nos aseguramos de que no se nos escape nunca un solo detalle.

Por eso estamos orgullosos de que nuestra flota sea una de las más modernas y cuidadas del mundo.

Esto es Iberia hoy. Pero queremos ser mejores.



IBERIA
LINEAS AEREAS INTERNACIONALES DE ESPAÑA

MAS DE 50 AÑOS HACIENDO AMIGOS.

Inauguramos nuestra Agencia en la Capital Mundial de las finanzas.

**NUOVA
YORK**

Fecha de apertura: 7 de octubre de 1980

El Banco de la Provincia de Buenos Aires inaugura su primera sucursal en la capital mundial de las finanzas, teniendo como objetivo fundamental el de contribuir a un mayor desarrollo de los negocios internacionales de: continente.



Agencia Nueva York: 650, 5ª Avenida - Pº 30 - N.Y. 10019 - Teléfono: (212) 397-7650 - Télex 661167 PROVINBANK

CENTRO BASKO EUZKO ETXEA DE LA PLATA

Continuando con las ediciones de material de todos los Centros Baskos de la República Argentina, que han realizado y realizan gran obra en pro de lo basko en esta noble tierra criolla, esta vez le toca el turno al Centro Basko LA PLATA'KO EUZKO ETXEA. LA BASKONIA rinde de esta manera homenaje no solamente a los fundadores e iniciadores de la idea, sino a los que día a día, continúan esa obra y que como en este caso, conforman un grupo de gente hermanada en un sentimiento, grandes amigos y colaboradores de nuestra revista. He aquí, entonces, el testimonio de nuestro reconocimiento, a través de la revista de la colectividad baska en la Argentina, con algunos apuntes que nos facilitaron los homenajeados.

Como ha sucedido en muchas poblaciones de la provincia de Buenos Aires y de toda la República Argentina, la colectividad baska en la ciudad de La Plata ha sido muy numerosa. Desde el año 1930, aproximadamente, estaba latente en el espíritu de muchos inmigrantes de Euzkadi el deseo de nuclearse en una institución en la que se cultivaran las milenarias costumbres baskas. Muchos residentes en los campos cercanos a la ciudad, canalizaban esa inquietud —ya desde la misfundación de La Plata, 1882— en las canchas de pelota y su fonda, boliche o bar contiguo. En éstos se jugaron memorables partidos de pelota a mano y con paleta. Los tamberos jugaban fuertemente, costumbre ésta muy arraigada entre los baskongados.

Estos deseos e intenciones no se cumplieron hasta el año 1943, en que un sacerdote basko de la Orden Franciscana, asesor del Consejo Arquidiocesano de



A la izquierda del escudo basko, Juan Bautista Chía, autor del mismo, y a la derecha, el Presidente del Centro Basko Euzko Etxea, Vicente Ibarguren

Hombres de la Acción Católica, Fray Casiano de Goldaraz, tuvo la idea de realizar un festival, que consta de la siguiente manera en el Acta N° 1 del Centro Euzko Etxea: “. . . a beneficio de su Caja para el día 21 de noviembre de mil novecientos cuarenta y tres, para lo que se llamó a participar del mismo, como número principal, a las sociedades baskas de Buenos Aires. Estas debían desarrollar un festival de eminente folklore basko, con el objeto de presentar un número original y de hacer conocer las características tan hermosas como diversas de esa raza milenaria. A fin de interesar a los baskos y sus descendientes de la ciudad, el Consejo de Hombres ya citado, resolvió formar dos comisiones auxiliares, constituidas por los mismos baskos. De tal suerte se encomendó a la señorita María Delia Erbiti y al señor Jesús Torre, respectivamente, para presidir comisiones de damas y caballeros. Vencidas todas las dificultades, merced a un firme empeño, se realizó dicho festival con todo éxito, destacando la bondad de sus números el Centro Laurak Bat con sus txistularis, espatadantzaris, Lagun Onak con su admirable masa coral y el Euzko Ekintza con los danzatrís. Visto tal éxito y considerada la ausencia total de organizaciones baskas, el Consejo de Hombres de la Arquidiócesis, sugirió la conveniencia de que el venturoso cometido de esa comisión se perpetuara, lo que fue acogido con entusiasmo por parte de todos. A fin de darle forma definitiva a dicha comisión se celebraron varias reuniones previas, ora en la sede de la Acción Católica, ora en la casa del señor Torre, comenzando la actividad en la fecha (1-1-1944) bajo la dirección de una Comisión provisoria a fin de constituir un Centro Basko que se denominará “EUZKO ETXEA” (La casa de los baskos). La misma se compone de la siguiente forma:

Presidente: Jesús Juan Torre
 Vicepresidente: Francisco Clúa
 Secretario: Rubén Ordoqui
 Prosecretario: Raúl C. Clúa
 Tesorero: Miguel Ibarгойen
 Protesorero: Vicente Iza



La primera Comisión Directiva del Centro Basko de La Plata

Vocales:

Juan Duplúa
 Pedro Caubet
 Ernesto Etxeguía
 Gregorio Arruti
 José A. Arruti
 Marcelo Azarloza”

A continuación, en el acta figura la nómina de 134 socios que adquirieron el carácter de fundadores. Continúa así, luego:

“Acto contínuo, se faculta a la comisión provisoria para redactar el correspondiente estatuto, el que deberá tener por preferencia la unidad de los baskos y sus descendientes en esta noble y generosa tierra argentina y en medio de una enorme fe y entusiasmo sin límites, del que es principal motivo el R. P. Casiano de Goldaraz, a quien se designa por aclamación, Asesor del Centro”.

Durante el año 1944, el Centro Basko funcionó en una casa alquilada en la calle 6 N° 1090. Los socios fueron ingresando paulatinamente. El 12 de noviembre se realizó la primera Asamblea Extraordinaria, en la cual fue puesto a consideración el proyecto de los Estatutos que regirían

el accionar del Centro Basko Euzko Etxea, los cuales fueron aprobados. El 8 de diciembre se realizó una asamblea en cuyo orden del día figuraba el tratamiento de un proyecto de adquisición de una casa propia. El proyecto fue aprobado y así fue que el Centro contó con su propiedad, en la calle 63 N° 631.

En la asamblea del 28 de setiembre de 1947 fue aprobada la moción de la compra de la actual sede de la calle 58 esquina 14, con lo que los asociados vieron cumplidos sus anhelos de tener una entidad con cancha de pelota. A partir de ese momento se desarrolló una ininterrumpida labor de propagación baskista, por diversos medios. Las distintas subcomisiones, de cultura, de pelota a paleta, de ajedrez, de fiestas, de damas, de danzas, trabajaron incesantemente para el cumplimiento de los fundamentales fines estatutarios. Los cuerpos de baile baskos, de txikis, medianos y grandes, siempre pusieron la nota de color y espíritu basko en todas las fiestas realizadas.

Las principales celebraciones son: la del aniversario de la fundación (no coincidente con la verdadera fecha que debiera ser el 1° de enero, por las vacaciones

anuales), la de San Fermín en julio, la de San Ignacio en agosto y la de fin de año en diciembre. En esas fiestas, que comienzan con el alegre despertar (los jóvenes dantzaris van por las casas de los directivos de turno quienes los agasajan por la mañana temprano), la Misa por los socios fallecidos, el gran almuerzo, generalmente realizado en la cancha de pelota y las clásicas romerías baskas, en las cuales se exhiben los cuerpos de baile con las típicas danzas.

La juventud del Centro Basko Euzko Etxea de La Plata, siempre ha tenido una parte activa a través del deporte de pelota a paleta y de las danzas baskas. En la parte cultural, si bien con algunos "baches cronológicos", se enseñó el idioma basko. También se fundó una biblioteca que lleva el nombre de "Matxin Burdin" en homenaje al traductor de nuestra magna obra, el Padra Txomin Jakakortejarena. Padrino de esta biblioteca es el doctor Ander de Irujo, meritísimo cohacedor de la Biblioteca de Cultura Vasca EKIN.

Es digno de destacar la vida diaria del Centro. En el mismo, todos los días, se reúnen numerosos socios que cultivan el juego del mus. Estas bullangueras mesas son las que crean el clima de amistad y cordialidad. Junto a ellos están también los jugadores de ajedrez, cuyos cultores hacen un verdadero alarde de concentración mental, o simplemente se generan los diálogos frente al "txiki de ardo beltza edo zuria". La cancha de pelota, con jugadores de todas las edades y categorías, dan también la antedicha vivencia diaria. Además, hay también un grupo de mutillak, entre 13 y 17 años a quienes un directivo del Centro les enseña a jugar a la pelota, pero cuya verdadera finalidad es ir formando nuevos grupos humanos, futuro del Centro. Este grupo es, además, el semillero de los Cuerpos de Danzas.

En la actualidad, quien enseña el idioma basko es la señora de Otaño, hija del recordado poeta Pello Mari de Otaño, quien cumple su cometido todos los sábados a las 20.

La cancha de pelota, una de las más



El Director de LA BASKONIA habla en La Plata, rodeado de los amigos: de izq. a derecha, el R.P. Francisco Irastorza, el Alcalde, José Latasa, Goyén Aguado, el R.P. Daniel Aranzeta, el Pte. del Centro, Vicente Ibarguren, el Sr. José Tomás Beznuartea, el Vicepresidente del Centro, Pedro Auzmendi y de pie, el Secretario, Iñaki Aramayo.

hermosas de la provincia de Buenos Aires (dicho por pelotaris de todas las latitudes), acaba de ser remozada en cielo raso y pintura total. Esta tarea fue realizada por un núcleo de directivos y socios, gratuitamente.

En lo que hace a la constitución de la

Comisión Directiva, cabe señalar que durante los últimos cuatro años estuvo constituida de la siguiente manera:

Presidente: Luis Clúa
 Vicepresidente: Iñaki Aramayo
 Secretario: Juan Bautista Clúa
 Prosecretario: Jorge Artola

EL CENTRO BASKO ZAZPI RAK BAT DE ROSARIO

**ADHIERE FERVOROSAMENTE
 A LOS HOMENAJES TRIBUTADOS
 EN EL 400° ANIVERSARIO DE LA
 FUNDACION DE LA CIUDAD DE
 BUENOS AIRES**

**POR JUAN DE GARAY,
 EL HIDALGO BIZKAINO.**



De izquierda a derecha el Padre Aranzeta, Vicente Iburguren, Tomás Bezuarte y Pedro Auzmendi.



El Padre Aranzeta durante la celebración de la Misa.



Los txikis en pleno movimiento.



Los mayores se deleitan con los txikis.



Una vista de la concurrencia a la Fiesta del Centro Basko.



Durante la misa, en primera fila los amigos baskos de Las Heras, atrás Bezuarte, Goyén Aguado y Artola.

Tesorero: Carlos Alberto Violet
Protesorero: Roberto Hongay
Vocales Titulares: 6
Vocales Suplentes: 6
Revisores de cuentas titulares: 2
Revisores de cuentas suplentes: 2
Tribunal de Honor: 3

En las últimas elecciones, por un pedido expreso de las mencionadas autoridades, hecho a los señores Ibarguren y Pedro Auzmendi, integraron ellos la lista de nuevos directivos en los cargos de Presidente y Vicepresidente, respectivamente, por ser baskos de origen (Ibarguren, gipuzkoano y Auzmendi, nabarro), pasando el Presidente y el Secretario salientes a los cargos de vocales y el Vicepresidente a Secretario. En consecuencia, la actual Comisión Directiva está formada así:

Presidente: Vicente Ibarguren
Vicepresidente: Pedro Auzmendi
Secretario: Iñaki Aramayo
Prosecretario: Jorge Artola
Tesorero: Carlos Alberto Violet
Protesorero: José Ochoa

Vocales titulares:

Luis Clúa
Juan Bautista Clúa
Roberto Hongay
Ernesto Arbeletche
Angel Maiztegui
Patricia Macuso

La Comisión Directiva fundadora del Centro Basko Euzko Etxea de La Plata fue la siguiente:

Presidente: Jesús J. Torre
Vicepresidente: Francisco Clúa
Secretario: Raúl Clúa
Prosecretario: Rubén Ordoki
Tesorero: Manuel Ybargoyen
Protesorero: Ernesto Etcheuguía

Vocales:

Cirilo Artabe
José Arruti
Gregorio Arruti
Faustino Sánchez
Enrique Andraca

GS

GUILLERMO SOLA S.R.L.

CONSIGNATARIOS

HACIENDAS

CEREALES

Casa Central: Av. de Mayo 651 - 1º Piso
Sucursales:
Calle 30 Nº 869, 25 de Mayo (Bs. As.),
Av. Belgrano 639, Saladillo (Bs. As.).

agro p aplice

La entidad posee además de su sede, un terreno contiguo a la cancha de pelota, donde se ha construído un quincho y una gran parrilla, donde se realizan amenas reuniones. Toda la superficie del terreno y quincho configuran una superficie de 800 m². En el futuro se piensa construir un gran recinto de deportes para atraer a la juventud, que al mismo tiempo servirá para la realización de las fiestas.

Los socios, entre activos, adherentes, damas y cadetes suman alrededor de 500.

En 1982, coincidiendo con el centenario de la ciudad de La Plata, el Centro Basko Euzko Etxea realizará la Semana Nacional Baska.

Recientemente, el 10 de agosto pasado, se celebró en el Centro la tradicional

ARTHA S.A.I.C.A

Homenaje a la Ciudad de la Santísima Trinidad del Puerto de Santa María del Buen Ayre, en su Cuarto Centenario y al Hidalgo Fundador Don Juan de Garay.

BUENOS AIRES - ARGENTINA



El magnífico frente del Centro Euzko Etxea de La Plata.



El Padre Daniel Aranzeta en la celebración de la Santa Misa, en euskera.



Un aspecto soleado del Centro Basko.



El Director de LA BASKONIA en amable diálogo con los amigos de La Plata.



Otra vista de las palabras que pronunció el Padre Aranzeta previo al banquete.



Parados, Iñaki Aramayo y Alejandro Clúa (txistu), sentados, el Padre Irastorza, José Latasa y Goyén Aguado.

fiesta de Loiola'ko Iñaki Deuna, a la que asistió gran cantidad de público y donde, como corresponde, estuvo presente LA BASKONIA. La misa fue enteramente

ofrecida en euskera por el R.P. Daniel Aranzeta, oriundo de Euzkadi, y la familia baska se reunió en torno a la mesa central, amenizada por los txistus y tam-

boriles.

A los amigos de La Plata, hacedores diarios de la labor del EUZKO ETXEA, ZORIONAK ETA BETI AURRERA !.

LA PLATA, 1º de agosto de 1980

Al Señor
Presidente del Centro Basko EUZKO ETXEA
Don VICENTE IBARGUREN
Calle 58 y 14
LA PLATA

Mi querido Presidente y amigo:

Nada me place más que estar entre baskos, porque usted comprenderá que teniendo de mis 16 tatarabuelos 16 baskos, es motivo suficiente de orgullo, pero usted comprenderá también que en este largo pupilaje que llevo, he tenido que declinar tantas y tantas cosas que quiero y a las que me siento profundamente ligado, pero ciertamente, no es el caso del Instituto Americano de Estudios Baskos, a cuyas reuniones mensuales, en su gran mayoría, concuro. Pero mi tarea me hace tener compromisos con bastante anticipación y precisamente el domingo 10 tengo exposiciones rurales en el interior, situación que se repite durante dos o tres meses y en casi todos los fines de semana.

Podrá imaginar usted mi admiración por Ignacio de Loyola, fundador de la Compañía de Jesús y uno de nuestros grandes santos. Ese día no sólo pensaré en él, sino que le pediré humildemente por todos los de nuestra raza en la Argentina.

Reciba, señor Presidente, las seguridades de mi mayor estima.

Dr. Raúl Pedro Salaberren
Ministro de Economía
de la Provincia de Buenos Aires

LA PLATA, 5 de agosto de 1980

Señor Presidente del
CENTRO BASKO EUZKO ETXEA
D. VICENTE IBARGUREN
S / D.

De mi consideración:

Tengo el agrado de dirigirme a Usted, en respuesta a su nota fechada el 28 de julio del año en curso, por la que se me invitara a participar de los actos organi-

zados por esa Entidad para la conmemoración de San Ignacio de Loyola.

Mucho lamento que compromisos contraídos con anterioridad me impidan asistir a dichos actos, que sin duda servirán para manifestar, una vez más, ese fervor y colorido que caracterizan a las festividades tradicionales de la comunidad baska.

Creo firmemente que en la figura sin igual de San Ignacio —cuyo paso terreno tuve la gracia de evocar en un reciente viaje por Europa— podrá encontrar la raza

un lugar para
toda
la familia

Se adhiere a la celebración del 4º Centenario de la fundación de la ciudad de Buenos Aires por el bizkaino Juan de Garay



Piletas de agua salada - Tennis - Voley ..

AUTOPISTA RICHERI Y
CNO DE CINTURA

baska proyectados sus más nobles y excelentes ideales, a través del ejemplo de ese Caballero de la Fe que dedicó su vida a la Verdad, "para mayor Gloria de Dios".

Por ello, al agradecer a Usted tan gentil

invitación, quiero hacer llegar por su intermedio al CENTRO EUZKO ETXEA mi sincera adhesión en esta Fiesta.

Reciba Usted un cordial saludo y mis

mejores deseos de ventura personal.
JOSEBA KELMENDI DE USTARAN
Cnel. Médico (R.E.)
MINISTRO DE SALUD DE LA
PROVINCIA DE BUENOS AIRES

CENTRO BASKO EUZKO ETXEA DE LA PLATA

EL BASKO ENTRE NOSOTROS

Semblanza y nostalgia del terruño en el día de San Ignacio de Loyola

por Estanislao de Urraza

Es ley que toda evolución se verifica en el sentido de la herencia. El basko es como los rosales de que hablaba Lugones, que se plantan en el fundo propio y florecen para la vecindad. Sus hijos, son los retoños que traen las rosas para el jardín familiar. Se alejan de sus padres en el camino de la adaptación al medio, pero refuerzan las costumbres de sus mayores en nuevas expresiones de su tradición. El vestido, los hábitos, los juegos serán distintos, pero en el fondo son sólo variantes del original, hilos de agua de una misma fuente. El euskaro que se adaptó al campo conserva intactas sus costumbres y sus virtudes en nuestro país, pero tratará de no desentonar con el ambiente. Amará, siempre, los sonos del tamboril y las ingenuas canciones de sus montañas y su cuerpo se moverá al ritmo de la música del solar nativo, en sus bailes, todos nervio y emoción. Pero permitirá, a diferencia de otras razas, que la evolución se opere, por completo, en sus hijos. Mientras éstos ignoran el euskera, ellos mismos irán olvidando su lengua, para expresarse en pintoresco "arreesado", en conflicto con la sintaxis española, como lo acredita aquella cuarteta que reza: "*Baskuence lo olvidas, Castilla lo ignoras, en once de varas, camisas te metes*".

El basko permitirá también que sus hijos olviden el txistu y el tamboril, para amenizar sus fiestas con el acordeón ultramarino, hecho para rimar con el tango. Asistirá a los frontones para ver a sus hijos en las lides de la pelota transformada a viento, impulsada a paleta, creación de la astucia criolla. Los hijos de los baskos juegan así los juegos de sus padres, pero con un alma y una fe nuevas. Igual o mejor que la de ellos, no se. La buena fe

del basko conserva la inocencia del cuento del aragonés que tiraba su caña al río, sin carnada, porque él no quería engañar a nadie.

EL MUS — El basko permitirá y fomentará la transformación de sus hijos y hasta olvidará su idioma, pero, como el castellano del poema de Antonio Machado, tiene arraigado el "órdago" en el alma y jugará al mus de espaldas a la muerte. El mus despierta en los baskos la imaginación, y ellos extraen de él esa porción inédita de belleza que hay en el naipe transfigurado en juego. Y como se juega con la baraja y con la psicología del contrario, el mus resulta un juego como el amor. En él, se vive hasta el último tanto, en luna de miel con la victoria. La "grande", la "chica", los "pares", el "juego", son etapas de un proceso sentimental, que se va deshojando como una margarita, cuyos pétalos caen con los latidos del corazón. La partida sigue el ritmo veleidoso de la suerte, pero gran parte de ella obedece a una técnica secreta que responde al arte del jugador. El basko no juega al mus para matar el tiempo, sino para llenar un espacio de su alma, ávida de emociones, de cosas del terruño. El mus llena ese baldío de todos los recuerdos de la ausencia y acer al basko a sus montañas, a sus afectos y a su infancia misma, porque en el sortilegio del "va y va", se mueve un mundo lejano, de alegres sugerencias, nostalgias y tristezas.

LA PELOTA BASKA — El juego de vista y de músculos del frontón clásico, se expresa en el juego a mano, a pala angosta, a cesta o a sare. La pelota dura, con el mus, constituye un emblema de Euskalerria. La pelota baska tiene algo de nido y de símbolo. La elabora el basko mismo

con sus manos tibias; prensa la lana alrededor de la verga y después que le ha dado proporciones y forma, cose el cuero con que la cubre. Luego la amansa y cuando la ha adaptado a sus manos, juega con ella como con una ilusión, labrada por sus dedos. La pelota baska es así, un nido oculto en cintas de lana y lonjas de cuero: un vuelo encerrado en una cápsula; dos alas plegadas, que al tocar la pared o el piso, emprendieran un vuelo de ave, liviano, ágil, zigzagueante, en busca de un horizonte siempre cerrado por el frontón. Y el jugador, tras ella, es un cazador de golondrinas, un atleta de Olympia en un carro volador que aceró sus músculos con aires de euskalduna, y se mueve con la reciedumbre de su arquitectura racial y la bravura de su mar Cantábrico.

En el frontón, la pelota no pica ni salta; como un gran corazón, palpita en la baldosa y el jugador, en su busca, se mueve con ritmo cromático y musical, en ondas de color, formales y sonoras.

LA BOINA BASKA — El basko sin su boina es un forastero de sí mismo. Pero al calar el chambergo, ha adquirido la ciudadanía de sus nuevos afectos. De la boina al chambergo, existe un espacio de insospechada latitud, que el basko ha ido llenando, en nuestro país, con todo ese mundo de emociones que constituye la vida de relación. Su nueva fisonomía es algo más que una transformación física. Es un trasunto de conformidad con el arraigo.

Una idea y un compromiso de fidelidad a la tierra que lo hospeda hecha símbolo de paño, que el basko lleva en su cabeza como una antorcha de los nuevos tiempos.

UNA IMPORTANTE VISITA EN "LA BASKONIA"

El Padre José María de Aguirrebalzategui

Nos visitó hace pocos días el Padre José Ma. de Aguirrebalzategui, sacerdote de Oñate (Gipúzkoa), de 70 años, Encargado de Protocolos Notariales de Gipúzkoa. Además, es socio de la Sociedad de Estudios Baskos Euzko Ikaskuntza y de la de Amigos del País, y Correspondiente del Instituto de Estudios Genealógicos de Buenos Aires y del Instituto Americano de Estudios Vascos. Con él hablamos de su tarea, de la historia baska y también de política.

LA BASKONIA: Bienvenido a LA BASKONIA. ¿Qué lo trajo por la Argentina?

PADRE AGUIRREBALZATEGUI: Vine a visitar a mis familiares y aproveché la ocasión para dar una serie de conferencias en distintos lugares de la Argentina, sobre la emigración (vista desde Euzkadi) de los baskos al Río de la Plata. Esta emigración, que es la que he tratado más de cerca, fue a continuación de la Primera Guerra Carlista, que terminó en 1839.

L.B.: ¿Cuánto hace que está en nuestro país?

P.A.: Dos meses y medio, pero es el segundo viaje que realizo. Hace dos años vine por primera vez, también a dar una se-

rie de conferencias y a visitar familiares. Ahora he ampliado un poco más mi gira.

L.B.: ¿Por dónde anduvo?

P.A.: Comencé en Villa María, donde están mis parientes más próximos. En Córdoba, en el Colegio Notarial, en Buenos Aires, en el Centro Laurak-Bat, porque como miembro que soy del Instituto Americano de Estudios Vascos, y en adhesión al 4º Centenario de la fundación de Buenos Aires por Juan de Garay...

L.B.: Bizkaino y no de Burgos, como dicen...

P.A.: Eso es. No de Villalba de Losa, sino de origen bizkaino. Después he estado en Mar del Plata, en Tres Arroyos y en Neco-

chea, donde también tengo parientes.

L.B.: Así que ha "paseado" un poco y mostrado sus conocimientos...

P.A.: He enseñado mis conocimientos y he visto bien de cerca la desgracia que ha caído sobre la provincia de Buenos Aires, por la inundación. Fui testigo, en Necochea, Dolores, Olavarría, de toda esa desgracia, enorme, que ha caído sobre esas



El Padre José Ma. de Aguirrebalzategui en LA BASKONIA junto a nuestro colaborador y amigo el Padre Felipe Araña Mendiruetta.

CENTRO OPTICO LIZARRALDE

MAS DE 30 AÑOS

En el mismo lugar En la misma ciudad

Brindando todos los días
el resultado de nuestro trabajo;
acumulando experiencia
y amigos; acrecentando nuestra
modesta capacidad profesional,
que otra generación continúa.

Avda. H. Irigoyen 8980
Tel. 243-4462/2168
LOMAS DE ZAMORA



El Padre Aguirrebaltategui junto al Secretario de Redacción de LA BASKONIA en su visita.

tierras.

L.B.: Gracias a Dios, nuestro país es enorme y rico, y su gente fuerte y se recuperará de eso también. . .

P.A.: Yo creo que sí y sobre todo lo que más me ha llegado es la emoción grande que todo el pueblo tenía para contribuir a las mayores necesidades. Por ejemplo, en Necochea, que también ha sido castigada, se recogió en poco menos de cuatro días, para ayuda de Olavarría, 600 colchones, 6.000 frazadas y 25.000 ropas de abrigo, y unos cuantos millones de pesos.

EL TRABAJO EN EUZKADI

L.B.: ¿Cuál es su trabajo específico en el Archivo de Protocolos Notariales de Gipúzkoa?

P.A.: Estoy encargado de ese Archivo. Atiendo allí a todos los que vienen a hacer tesis doctorales o tesinas para Licenciaturas.

L.B.: ¿Dónde tiene la sede?

P.A.: En el edificio de la antigua Universidad de Oñate. Este archivo es precioso, magnífico, por la sencilla razón de que en él están reunidos todos los escritos, los protocolos, legajos notariales que hay en Gipúzkoa desde 1440 hasta hace 100 a-

ños. En ellos hay una documentación formidable para todo. Bien sea para arrendamiento de caseríos, testamentos, contratos matrimoniales; y debido a una circunstancia, alguien quería saber de una persona que había emigrado a la Argentina, empecé a mirar y encontré ese riquísimo fondo de tantos y tantos baskos que después de la Primera Guerra Carlista emigraron al Río de la Plata.

LOS EMIGRANTES BASKOS

L.B.: ¿Por qué no nos cuenta qué pasaba simultáneamente en Euzkadi y la Argentina a partir de 1840?

P.A.: En 1839 termina la Primera Guerra Carlista, con el famoso abrazo de Vergara y aquella no menos famosa frase de "sin perjuicio de la unidad constitucional", que nos perdió todo lo que teníamos. Empezó entonces una fuerte emigración al Río de la Plata, originada porque la Argentina, Uruguay, Chile, todas estas naciones que estaban luchando por su libertad, necesitaban brazos, puesto que habían echado a los indios hacia la pampa y, repito, necesitaban alambrosos, tamberos, etc. Sabían que el basko era necesario y aquellos primeros que habían venido a la

Argentina, por el siglo XVIII, enviaron representantes para reclutar baskos jóvenes. Sabían también que siempre, después de una guerra, hay necesidades y aprovecharon esa ocasión para traer, en dos años, 900 muchachos que llegaron así al Río de la Plata. Desembarcaron tanto en Montevideo como en Buenos Aires. Me consta de muchos que tocaron tierra en la capital uruguaya pasando luego a la Argentina. Y alguno de ellos fue el famoso Palo Alto, Pedro de Altube, hijo de Oñate, primer pastor basko norteamericano, que se colocó aquí, no he podido precisar dónde, viniendo pedido por un hermano suyo radicado en Montevideo en 1840 como confitero. Trajo a tres hermanos más y al tener una desgracia —perdieron todo el ganado vacuno— dijeron "nosotros tratamos mejor a las ovejas porque las conocemos". Se fueron a EE.UU., y hoy está considerado el patriarca de los pastores baskos allí.

L.B.: Así que Ud. les ha seguido los pasos a esos inmigrantes baskos que fueron poblando de sangre euskalduna estos territorios nuevos, prácticamente, porque a pesar de que aquí había población, era incipiente la civilización. . .

P.A.: Indudablemente. Y éstos fueron de verdad hombres laboriosos y trabajadores, que en pocos años, la mayoría de ellos, se estableció por su cuenta, amasando fortuna. Y ya en 1850, diez años después, ellos mismos comenzaron a pedir la venida de más jóvenes. Los primeros vinieron contratados, era una verdadera trata y asusta el contrato que les hacían. Pero ya los siguientes vinieron a la Compañía de sus hermanos. Si los primeros, como decían los escribanos, venían a "cualquier parte de las Américas con objeto de mejorar fortuna", los siguientes venían ya a la ciudad de Trenque Lauquen, por ejemplo, o a la Compañía de sus hermanos, o a la ciudad de Montevideo, es decir con un objetivo más preciso.

L.B.: ¿Cuál era la verdadera causa por la que emigraban de Euzkadi?

P.A.: Falta de trabajo allá, abundancia de

familiares, ya que en el País Basko el hijo mayor era el que heredaba el caserío y quedaba allí. Los "segundones" se veían obligados a salir, o a hacerse religiosos, o a casarse con una hija de otro caserío donde sólo hubiera mujeres o bien irse a la milicia, como San Ignacio de Loyola, que, segundón, fue a la milicia; o si no, emigrar a América, que era el camino más fácil, porque ya se habían establecido unos cuantos baskos.

L.B.: Y también por ese espíritu aventurero de los baskos. . .

P.A.: Había alguno de ellos, pero de los 900 que tengo consignados en la primera emigración y los 300 de la segunda, y que aparecerán todavía muchos más, ninguno era aventurero, sino que venían en busca de trabajo, en busca de dinero.

UN PASEO POR LA HISTORIA BASKA

L.B.: En ese paseo por la Historia Baska que Ud. está haciendo, porque realmente tiene en sus manos esa historia que, se dice, los baskos nunca escribieron, ¿qué impresión recoge?

P.A.: Indudablemente es parte grande de la Historia Baska. Pero sobre todo la reacción del Pueblo Basko y de las autoridades es lo que resulta significativo. Hay unas circulares de las Juntas Generales de Gipúzkoa en las que se lamentan de esa terrible emigración, ponen el grito en el cielo de una forma muy patética, diciendo "allí van a perderse en las guerras tan frecuentes en aquellas tierras, donde mueren pobres; por uno que viene de allí con dinero, son muchísimos más los que mueren por los explotadores que los han llevado". En fin, unas frases verdaderamente fuertes.

Pero lo que he visto en estos dos viajes que he realizado, es que los sucesores de aquellos baskos se encuentran muy bien situados, apreciados, en fin, algunos siempre hay que no lo han hecho, pero de los otros, he preguntado por los abuelos de ellos y todos han venido en esa emigración de Euzkadi. Hicieron una vida dura,



El Padre José Ma. de Aguirrebalzategui.

trabajaron, trabajaron fuerte como alambros, lecheros, transportistas, pues era una vida muy dura. Salieron adelante con tenacidad, con la "cabezona" de los baskos, que no es tal, porque si hay que romper el tabique con la cabeza, se rompe, pero se sigue adelante. Este es el basko.

L.B.: Y así ayudaron a construir nuestro país, grande y rico en posibilidades.

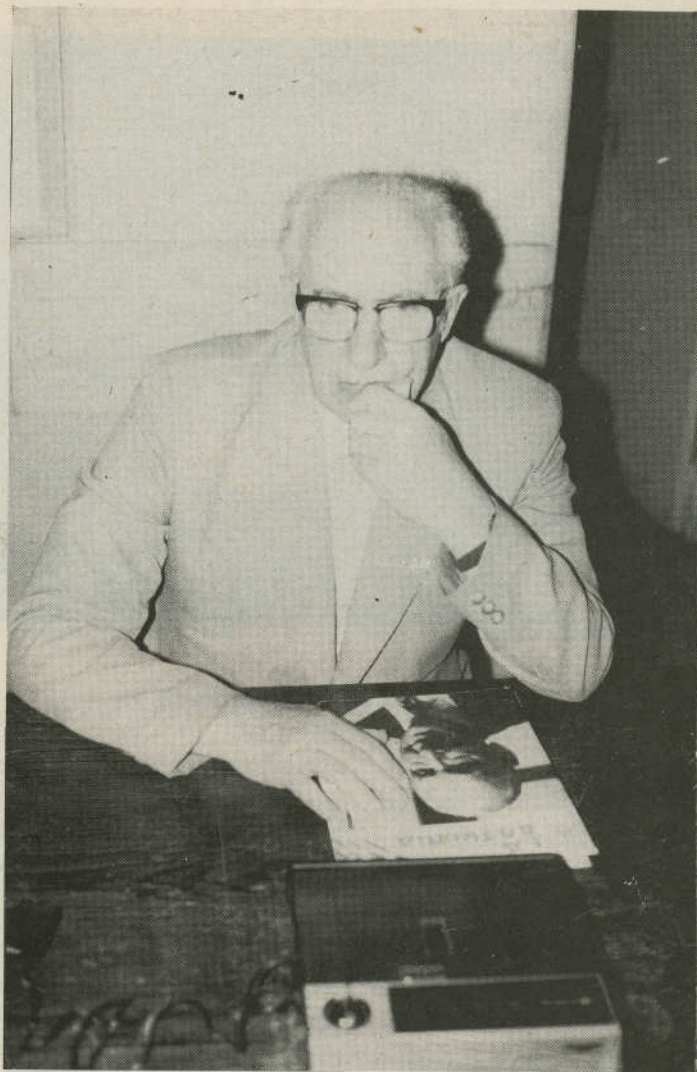
P.A.: Indudablemente. Mire, yo he dicho

que amo a la Argentina y recuerdo algo que me sucedió no hace mucho. Oñate es una villa muy artística, que tiene varios monumentos declarados "artísticos". Son muchas las convenciones que se celebran en San Sebastián y a los que toman parte, las grandes empresas los llevan a pasear por la provincia para conocer. En una oportunidad, venían unos cuantos señores —siempre me avisan para que les muestre un poco—; les expliqué la historia y de

" EUZKO - ETXEA "

**EL CENTRO BASKO
DE
NECOCHEA**

**Se adhiere al 4^{to} centenario
de la Fundación de Buenos Aires
por el ilustre bizkaino
Juan de Garay**



El Encargado de Protocolos Notariales de Gipúzkoa.

pudieran ir en aquellos galeones necesitaban madera para el barco, el contrato está. Necesitaban carpinteros, marineros, remos, barriles, todo lo tenemos. Hay cosas muy interesantes, tanto que podemos decir, oficialmente nos lo han comunicado, que los tres primeros escritos que hoy se conocen en el Canadá están en este Archivo de Protocolos y uno de ellos es un testamento. Como estos pescadores hacían un viaje tan aventurado, previamente redactaban su testamento. Por esto sabemos perfectamente lo que cada uno de ellos tenía, su familia, qué dejaba, a quién se lo dejaba. Pero uno, de Ollo, viajó sin hacer testamento y allá cayó gravemente enfermo. Entonces en la tripulación había una sola persona que sabía escribir, era el "maestro, barbero, cirujano y sangrador", y éste, en compañía de cinco testigos, redactó el testamento que el otro le iba dictando. Cuando regresaron, trajeron ese escrito firmado en Terranova y aquí, en el Ayuntamiento, reunieron a los testigos, y cuando estuvieron todos contestes, firmaron y aprobaron que ese era el testamento legítimo de aquel señor. Es el primer escrito que hoy se conoce que se haya hecho en Canadá, y por un basko.

La epopeya de los baskos es espléndida. Y precisamente ahora, un historiador basko, Iñaki Zumalde, va a publicar un folleto, una obrita bastante buena. Ha estado en el Archivo con esa señora canadiense viendo los documentos de aquella época.

LA RECOPIACION HISTORICA

L.B.: ¿Cómo está el movimiento cultural allí en Euzkadi, referido a esa revisión histórica?

P.A.: Lamentablemente tengo que decir que no son muchos los que me ayudan. Hay unos cuantos buenos. Pero para hacer una tesina de 80 folios de una Licenciatura, hay muchos que vienen a cumplir solamente con los 80 folios. Otros vienen con ánimo de que un día sea

pronto, un japonés en un muy buen castellano, se vuelve y me dice: "Padre, ahora amo más a Oñate porque tiene algo nuestro". Me dejó sorprendido. Pensé que era porque conocía mejor a Oñate. Es que al pasar por un jardín, había visto un cerezo japonés. Si aquel por ver un cerezo amó más a Oñate, imaginad yo, que he encontrado tantos familiares y apellidos baskos, tengo que amar mucho más a la Argentina. Aparte de esto, como dato curioso, le diré que hay una película, RAICES, a raíz de la cual recibí una carta de los EE.UU., en la que me decían: "Si Kunta Kinte encontró sus raíces en Africa yo las tengo en Euzkadi. Por favor, Padre, localíceme mi generación". Entonces me enteré quién era Kunta Kinte y ahora es un aluvión de cartas el que, a consecuen-

LOS BASKOS EN TERRANOVA

L.B.: ¿Cómo es el tema de la presencia de los baskos en Terranova?

P.A.: Precisamente hace siete años, llegó una señora investigadora, patrocinada por los Archivos Públicos del Canadá, queriendo estudiar las actividades de los pescadores baskos que fueron a Terranova. Echamos mano al archivo y la dama, que iba por cinco días —y yo pensé que ni en cinco meses terminaba— ya lleva siete años estudiando a esos baskos que viajaban a Terranova. Porque para que éstos

enseñanza para una tesis doctoral. De todas formas, gracias a Dios, ya hay bastantes que van haciendo tesis doctorales muy buenas, como una señorita uruguaya que está realizando la de la emigración baska al Río de la Plata, de 1840 a 1880 y la va a presentar ante la Universidad de París. Después hay otros también, pero algo es indudable, los escribanos antiguos son los mejores historiadores que tenemos.

L.B.: Y hay que aprovecharlos. . .

P.A.: Hay que aprovecharlos y claro, estando en buenas condiciones como lo están la mayoría de los protocolos, es cosa solamente de ir aprovechándolos. Pero haría falta más apoyo del que actualmente tiene. Prácticamente ninguno.

L.B.: ¿De quién depende?

P.A.: Del Estado. Veremos si ahora pasa al Gobierno de Euzkadi. De ser así tengo la palabra de varios futuros funcionarios de ayudarme. Porque cada legajo de éstos tiene 300 cosas distintas. Imagínese que hay contratos matrimoniales, compra de una vaca, arrendamiento de un caserío, testamentos, viajes, estudios sobre ferreñas antiguas, traspasos, etc. Es una riqueza incalculable.

L.B.: Absolutamente todas las actividades. . .

P.A.: Día por día y año por año. . .

L.B.: Apasionante. . .

P.A.: Con llegar a decirle que hay 14.000 legajos allí, en bastante buen estado, porque por 25 años, los escribanos los retenían en sus casas, entonces los mandaban a la cabeza del Partido Judicial y a los 100 años pasaban al Archivo Provincial. Son una verdadera fuente de la Historia Baska.

L.B.: Y si lo multiplicamos por cuatro. . .

P.A.: En Bizcaya todavía no se ha hecho una labor positiva, los legajos están un poco separados. En Navarra están ya haciéndolo y en Alaba también. Disponen de gente que lo hace.

L.B.: ¿Y hay contactos entre ustedes?

P.A.: Pocos. Hemos tenido contacto eclesiástico a raíz de la entrega del Doctorado Honoris Causa a los dos patriarcas baskos,

Joxemiel de Barandiarán y Manuel Lekuona. En esa semana tuvimos una reunión de archiveros y bibliotecarios eclesiásticos. Hemos hecho bastante trabajo y bueno, pero tenemos que llegar a formar el Archivo Basko completo, que tiene que ser precioso.

L.B.: De tal manera que se haga una completa Historia Baska. . .

P.A.: Los baskos escriben poco. Son "largos en facella y cortos en contallas". Y aquello es una selva en la que hay de todo, hasta lo que nunca se hubiera creído. Ve a San Sebastián tuvo la desgracia de incendiarse en 1817 y allí se quemaron los protocolos, pero muchos se hicieron en pueblos que correspondían a su jurisdicción. Y allí están.

L.B.: Es la historia menuda, que reunida hace la historia grande.

P.A.: Hay verdaderas maravillas: vida, costumbres, leyendas. . .

L.B.: Y esto apasiona a la gente. . .

P.A.: En Tres Arroyos, adonde había ido por unos parientes, hay una buena colonia baska. Se interesaron por saber de estas cosas. Quisieron que les hablara de lo mismo que dije en Mar del Plata. No sabían quiénes eran los baskos. Quedaron atónitos. Y también les conté la situación

general de Euzkadi, la presión de las dos grandes civilizaciones: la francesa y la española, y cómo nos hemos mantenido a pesar de habernos intentado y a veces lo grado, dividir.

ESTADO ACTUAL DEL PAIS BASKO

L.B.: ¿Hablamos un poco del estado actual de Euzkadi?

P.A.: No soy político pero sí un hombre que ve lo que pasa. El primero, aquí, que me preguntó sobre esto, lo hizo con bastante mala saña. Me preguntó si todos éramos de la ETA. Y le contesté: ¿sabe Ud. que dos mil hombres durmiendo, aunque estén roncando, meten menos ruido que dos borrachos cantando en la calle?. Lo malo, es que esos hombres sigan dormidos y no hagan callar a los otros o no los convenzan. Así lo llegó a entender.

L.B.: ¿Cuál es el estado actual de la población, el interés político?

P.A.: El pueblo basko es pacífico.

L.B.: ¿Cómo es la presión que ha sufrido el Pueblo Basko por parte de las dos culturas vecinas?

P.A.: La presión ha sido muy grande desde los Reyes Católicos, porque piense na-



CENTRO

LAURAK-BAT

Como homenaje permanente al fundador de la ciudad de Buenos Aires, el bizkaíno don Juan de Garay, de noble raza euskalduna.

BUENOS AIRES

ARGENTINA

Juan Gaillour y Cía. Automotores S.A.

DODGE
MONTENEGRO

Av. J. B. Justo 1699
Tel. 800861-2
Mar del Plata

Ruta 88 y Vértiz
Mar del Plata

Calle 52 N° 3051
Tel. 3511 y 3399
Necochea

Calle 1 N° 351
Tel. 5196
Madariaga

CASA ARREGUI

COMPRA-VENTA

Muebles nuevos y usados

Av. Luro 4060
Tel. 721816
Mar del Plata

da más que nosotros, en la escuela, tuvimos maestros castellanos, todos los estudios en castellano, y lo que es más bochornoso, había un anillo de castigo para los que hablábamos en euskera y el último que quedaba con ese anillo era fuertemente castigado. Lo mismo en Francia.

L.B.: ¿Y cómo nota Ud. el cultivo del euskera?

P.A.: Va mejorando a pesar de todas esas disquisiciones del batúa y no batúa, la academia y la no academia, Euskaltzaindia y Euskaltzaintza. De todas formas es un progreso. Y están las ikastolas y en las escuelas del Estado ahora es obligatorio un maestro de euskera, y también en los profesorado. . . Confío en que vendrá un refloreamiento.

L.B.: ¿Y el pueblo está predispuesto?

P.A.: Es conciente de que hay que recuperar el euskera. El 80 por ciento de los baskos no es capaz de escribir una carta en basko. Son baskoparlantes, pero al no tener práctica. . .

L.B.: Mucho depende del nuevo Gobierno Basko. . .

P.A.: Ahí está ! Primero necesitamos estabilidad y salvar la economía. Y paz. El pueblo basko necesita y quiere la paz.

L.B.: ¿Qué impresión le dejó la colectividad baska en la Argentina?

P.A.: He visto que hoy en día están mejor que hace dos años, si bien la parte económica apura un poco.

L.B.: ¿Hay un resurgimiento?

P.A.: Indudablemente. He notado que hay una nueva afloración. Hay un movimiento de querer llegar a sus raíces.

L.B.: ¿Y qué le parece la idea de una revista para esa colectividad?

P.A.: Fantástica ! Que tengan suerte. Aunque seguramente estaréis apurados económicamente. Pero es formidable si hay ganas. Saldréis adelante.

L.B.: Lo comprometemos para alguna colaboración desde Euzkadi. . .

P.A.: Puedo ir enviando copia de algunos testamentos, o alguna cosa interesante.

L.B.: ¿Volverá pronto?

P.A.: El próximo año se cumple el cente-

nario de Necochea y en el Centro Basko quieren hacer una SEMANA BASKA con todo. Parece que van a traer una banda de txistularis, cuatro que bailen bien, arriatzozailles aizkolaris y un buen ochote. Lo harán hacia julio de 1981 para coincidir con San Ignacio. Y como en Euzkadi están todos de vacaciones, vendrá muy bien. Y parece que necesitan alguien que hable. Pues aquí estaré yo, si Dios quiere, aunque con 70 años no estoy para andar paseando mucho.

L.B.: Lo esperamos por entonces en LA BASKONIA. Buen retorno a Euzkadi. Muchas gracias. Agur y eskarrikasko.



MEMÓRIA

SOBRE LA

RAZA ROJA

EN LA

PREHISTORIA UNIVERSAL

POR

F. DE BASALDUA

Cónsul de la República Argentina; Ex-Secretario, Ex-Gobernador Int. del Chubut; Corresponsal de la Sociedad de Geografía Argentina; Ex-Inspector de Bosques del Chaco; Autor de "Cultivo del Maíz"; de "Erné"; de "Misiones"; Inventor de la "Segadora Eskaria"; &c., &c., &c.

(Reservados los derechos de autor)

THACKER, SPINK AND CO.
CALCUTTA

1911

ENTREVISTA CON EL LENDAKARI GARAIKOETXEA

Principales conceptos vertidos por el Lendakari Carlos de Garaikoetxea, durante la entrevista que mantuvieron con él en Bilbao un grupo de compatriotas, algunos nativos y otros descendientes.

A fines de junio, una delegación de amigos baskos y descendientes, dirigentes de la colectividad baska en la Argentina, estuvieron con el Lendakari Carlos de Garaikoetxea, en su residencia de Ajuria Enea. Entre otras, la misión principal estaba en manos de Angelita Bilbao, una de las principales gestoras de Emakume Abertzale Batza en la Argentina, y era devolver al Gobierno Basko una bandera rasgada en oportunidad de un Congreso Eucarístico en Montevideo. Aprovechando la oportunidad, tanto Angelita como Amalia Nerea Jáuregui de Casenave, María Matilde Jaunsaras de Delgado, Cipriano José García y Raúl Alberto Delgado, nos trajeron el testimonio grabado del Lendakari, que hoy reproducimos para todos nuestros lectores, para que se enteren de cual es el pensamiento vivo del Presidente del Gobierno Basko. He aquí los párrafos más salientes de esa conversación.

GARAIKOETXEA: Bienvenidos.

DELGADO: ¿Nos permite que grabemos la conferencia?

GARAIKOETXEA: Muy honrado.

D.: Pensábamos allá en Buenos Aires, en nuestras reuniones en el Centro Laurak Bat, que el sueño de todos los baskos residentes fuera de Euzkadi es visitar el País Basko y el de todos los descendientes también es el de ir a la tierra de los antepasados. Por eso es un honor conversar hoy con el Lendakari Carlos de Garaikoetxea. Estamos muy felices de haber venido y de que nos haya recibido.

G.: Lo que tendría que decir, para comenzar, es que me siento empujado ante vuestra presencia. Ustedes tienen una trayectoria mucho más larga que la mía y muchísimo más meritoria en su amor a Euzkadi y en sus obras. Así que los recibo con gran respeto y reconocimiento. Esto me emociona particularmente.

D.: Allá en la Argentina —dentro del marco de la colectividad baska— se ha recibido con gran alborozo su elección como Presidente del nuevo Gobierno Basko. Hay mucha fe en Usted.

G.: Yo no sé si merecemos esa fe, pero cuando menos podemos asegurarles que no hemos perdido ni el Norte ni los obje-

tivos que guiaron a los que nos precedieron y dieron aquel ejemplo de trayectoria: al lendakari Aguirre, al lendakari Leizaola y a tantos otros. Los momentos son diferentes pero también muy difíciles. Porque aquellos tuvieron determinadas características; por ejemplo, hace cuaren-

ta y tantos años ellos tuvieron el drama de una guerra que hizo que el comienzo de nuestras libertades quedara abortado brutalmente; pero hizo cristalizar un sistema de autogobierno de la noche a la mañana, aunque fuera en un ámbito muy reducido, realmente importante y profun-



Los patriotas baskos y argentinos con el Lendakari Garaikoetxea en AJURIA ENEA

do, que se convirtió casi en un Estado independiente de la noche a la mañana, aún en el reducido ámbito de aplicación del Estatuto. Ahora tenemos otro proceso que es muy diferente. Hemos conseguido poder expresar nuestras aspiraciones, pero tenemos que actuar dentro de un gran realismo, dentro de un gran pragmatismo político. Entonces, la cristalización de ese poder político basko, que está implícito en potencia en el Estatuto, no se va a producir de la noche a la mañana como entonces, en que las circunstancias de la contienda bélica aislaron al grupo del pueblo basko que se sometió a ese Estatuto; ahora va a ser un largo proceso, un proceso que quizás dure años. Y yo tengo una preocupación, que gente, compatriotas, como ustedes, o como los que viven habitualmente a nuestro alrededor, que han fijado grandes esperanzas en el proceso, puedan llegar en un momento a sentir desaliento por ver que las cosas no van tan de prisa como quisieran o que no lleguen hasta donde evidentemente queremos todos que lleguen. Pero es inevitable, nosotros tenemos que arrancar de un Estado con una conjunción centralista en el que hay fuerzas democráticas que dicen reconocer las aspiraciones nacionales baskas —algunas de ellas lo dicen sinceramente— pero no alcanzan a comprender la concepción que nos guía, y eso llevará años. Alguien nos ha comparado con los hombres que entran a la selva con el machete en la mano, abriéndose paso. Es más o menos nuestra tarea. Por eso le pedimos mucha comprensión a ustedes.

D.: Nosotros lo comprendemos. Usted sabe que la gente vive apurada y lo que han conseguido es pretender que el mañana ya esté concretado. Quieren verlo ya. Pero hay algo muy positivo, ya que nosotros hemos conversado con gente baska de aquí: el pueblo apoya con todo a este proceso, a este Gobierno que Usted preside. Y eso es una ventaja muy grande.

G.: Eso me estimula mucho, una vez más. Yo creo que efectivamente, los que nos conocen saben porqué estamos aquí, saben cuáles son los ideales que nos han traído aquí y saben acerca de esta diaria batalla política que, con convicciones menos profundas, podría conducirnos a la burocratización y al olvido de los últimos fines. Saben por donde vamos, saben que hacemos política-realidad, no política-ficción, saben que pisamos la tierra y que

aunque no hagamos proposiciones demagógicas, como algunos grupos radicalizados de este país, nosotros vamos despacio pero seguros.

Nuestro país, para formar su propia administración pública, tiene que empezar por formar sus propios funcionarios, y para tener su propia policía, tiene que tener una academia y en ella se pueden formar quinientos policías al año, y Euzkadi necesita seis o siete mil, lo que representa cuatro o cinco años de trabajo en este sentido. Y si queremos nuestra Universidad, tenemos que empezar por formar nuestros propios catedráticos y aún así vamos a tener que apoyarnos en catedráticos que no sean de nuestro país. Y esta es la realidad frente a los que buscan un espacio político insistiendo en la radicalidad. Van proponiendo cosas imposibles. Nosotros, precisamente por amor al país, y por convicción nacionalista, vamos por ese camino y la gente que nos conoce, como no nos conoce de hoy sino desde hace tiempo, confía, y esperemos que confíe hasta el final.

D.: Sí. La gente tiene mucha fe y confianza en ustedes. Son palabras que nos han dicho personas no allegadas, en las que se puede confiar.

G.: Pues me alegra eso, me consuela, en medio de no pocos sinsabores. No vayan a creer ustedes. Por eso, cuando los he recibido he dicho que me sentía empujado, pues mi historia es incomparablemente más breve que la vuestra.

OTROS CONCEPTOS

Con referencia al tema de Juan de Garay: "Aquí tuvimos un acto, al que asistí, y al que también asistieron el Embajador de México y otras altas autoridades. Fue una ceremonia muy emotiva. Cantamos el Gernikako Arbola y el Himno Nacional Argentino y luego se hizo una semblanza de la figura de Juan de Garay".

Refiriéndose a su función: "El otro día, cuando llegaron los expedicionarios baskos que ascendieron al Everest, sentí una gran emoción porque por primera vez desfilé ante cuerpos armados, cantando el EUZKO ABENDAREN ERESERKIA; había policías forales, municipales, etc.; pero para mí fue una vivencia realmente nueva y un espectáculo un poco insólito para todo el mundo".

Acerca de su emoción por los patriotas: "Si hay un momento en el que me siento abrumado por la emoción es cuando me encuentro con hombres y mujeres que vivieron aquellos momentos de drama, cuando nosotros casi no habíamos nacido y ustedes ya lo habían dado todo por nuestro país. Y aunque porque por mi cargo deba imponerse respeto, ese respeto es el que yo siento por ellos".

Refiriéndose a la situación general de Euzkadi: "Es lógico que nuestro país esté recobrándose de traumas muy arraigados y que no pueda hacerlo en poco tiempo. Por eso yo suelo explicar no aquí sino en España y en otros lugares, que no debe producir excesivo escándalo el hecho de que la normalización de este país no se haya producido en muy poco tiempo. Eso está muy arraigado y la digestión es lenta, valga la expresión. Pero la verdad es que ahora estamos llegando a un momento crítico. Ya el problema de la violencia y de la insensibilización de un pueblo ante la violencia, es grave. Y en estos momentos, el problema que realmente nos preocupa es que esas cuestiones de principios, esa sensibilidad ante valores que han sido muy respetados en nuestro pueblo, el respeto a la opinión ajena, la tolerancia, el respeto a la vida y a la integridad física de las personas hagan crisis si se convierten en consuetudinarias. Nosotros tuvimos un espectáculo lamentable con el asalto al Parlamento. Ultimamente muchos han podido pensar cómo el Parlamento no pudo actuar. Muy sencillo, porque nosotros, primero, nos encontramos con una inhibición inexplicable de quienes podían haber impedido el asalto. Había fuerzas del orden público, estatales, que permitieron el ingreso y sólo después que entraron los que entraron hicieron lo irremediable, tratar de desalojarlos. Y había allí una promiscuidad tremenda. Así que con paciencia, prudencia y tacto se produjo la salida de esta situación, aunque a muchos les pareció que el Parlamento fue un poco débil al claudicar. Pero hubo un realismo que hay que aplicar en nuestro país y que allí tuvo una concreción un poco dramática. Sin embargo, el pueblo tuvo una gran expresión de rechazo a estos actos y de apoyo a las instituciones baskas e indirectamente un rechazo a quienes se arrojan la representatividad del pueblo".

Con respecto a Sabin Etxea: "Yo creo que Sabin Etxea puede ser un sitio muy idóneo".

Este oso hormiguero quiere decir algo importante.

Significa amor a la naturaleza e interés por preservar toda su vida. Porque este oso hormiguero es el símbolo de la **Fundación Vida Silvestre Argentina**

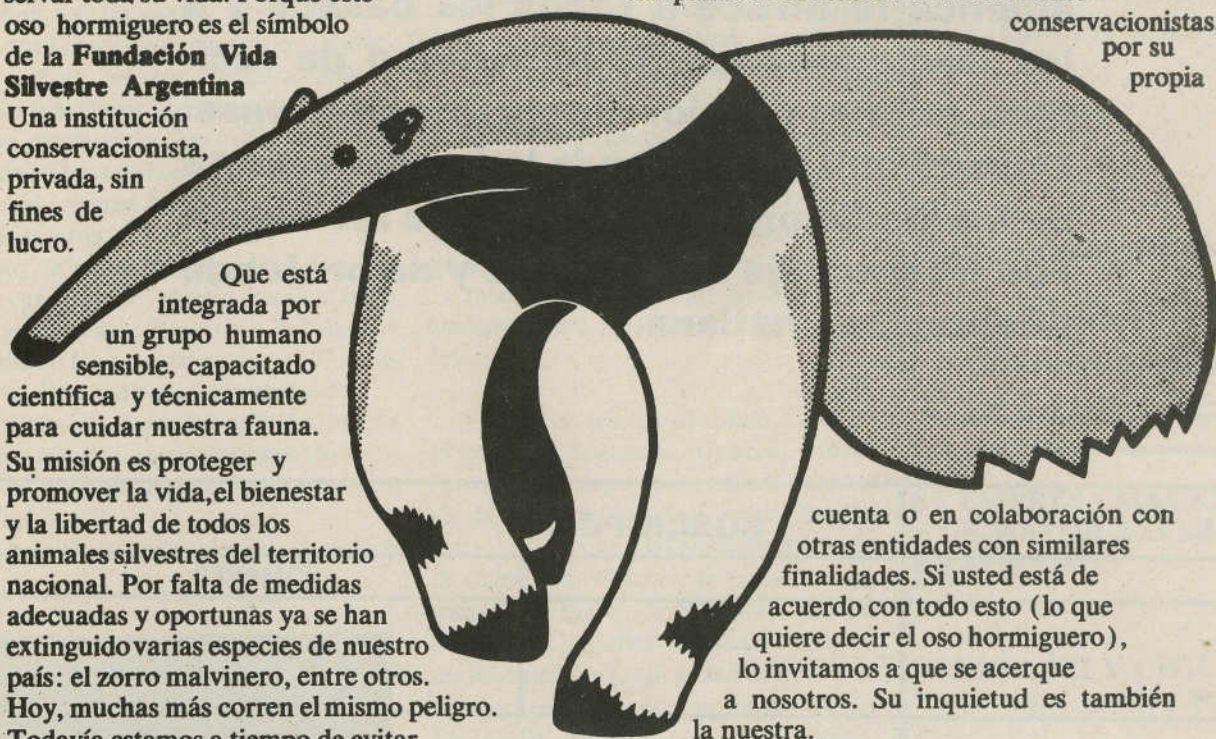
Una institución conservacionista, privada, sin fines de lucro.

Que está integrada por un grupo humano sensible, capacitado científica y técnicamente para cuidar nuestra fauna. Su misión es proteger y promover la vida, el bienestar y la libertad de todos los animales silvestres del territorio nacional. Por falta de medidas adecuadas y oportunas ya se han extinguido varias especies de nuestro país: el zorro malvinero, entre otros.

Hoy, muchas más corren el mismo peligro. Todavía estamos a tiempo de evitar la desaparición del huemul, la vicuña, el venado, la ballena, el tatú carreta y, también, nuestro simpático oso hormiguero. Podemos aprovechar todos los beneficios que nos ofrece la naturaleza, sin necesidad de arruinarla. Además, destruir el equilibrio ecológico es atentar contra la propia vida humana. El progreso y la civilización no son tales si a su paso destruyen la vida. Para cumplir su objetivo, la **Fundación Vida Silvestre Argentina** realiza

diversas actividades: investigación, publicaciones, campañas de educación o directamente

conservacionistas, por su propia



cuenta o en colaboración con otras entidades con similares finalidades. Si usted está de acuerdo con todo esto (lo que quiere decir el oso hormiguero), lo invitamos a que se acerque a nosotros. Su inquietud es también la nuestra.

FUNDACION VIDA SILVESTRE ARGENTINA

Florida 259, piso 1º, of. 115 - 1334 Buenos Aires

Como yo también estoy a favor de toda la vida, deseo recibir información acerca de la **Fundación Vida Silvestre Argentina**.

Nombre

Dirección

Código Localidad



FUNDACION VIDA SILVESTRE ARGENTINA

A favor de toda la vida

Florida 259, piso 1º, of. 115 - 1334 Buenos Aires



LA BASKONIA

La Revista Ilustrada más antigua de Sudamérica le ofrece a todos los baskos y a los descendientes, la posibilidad de recibirla en sus propios hogares eskaldunas. Lectura obligada de toda la familia amante de las tradiciones, llegará todos los meses con un mensaje claro, veraz y de profunda orientación cristiana.

SUSCRIPCIÓN

APELLIDOS

NOMBRES

CALLE

Nº

Dto.

Cod. Postal

LOCALIDAD

PROVINCIA

PAÍS

Marcar lo que corresponda

ARGENTINA

ANUAL POR VÍA AÉREA

6 meses

1 año

Sud América

Estados Unidos

Euzkadi

Europa

\$40.000.-

\$80.000.-

U\$S50.-

U\$S60.-

U\$S60.-

U\$S60.-



Detalle del valor adjunto sobre Bs. Aires

Banco

Nº

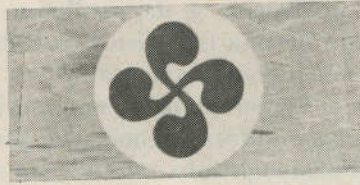
FECHA

FIRMA



BATZOKI DE ONDARRETA

A vosotros compatriotas



No os doy las gracias. Os doy mi corazón, por la enorme demostración de afecto y cariño, con que habéis recibido a estos maravillosos compatriotas como lo son el matrimonio García-Bilbao, el matrimonio Delgado-Jaunsaras y la señora de Jáuregui, quienes desde la Argentina fueron a visitaros.

Hoy, a varias semanas del suceso, siguen pregonando vuestro excelentísimo comportamiento, "jamás nos hubiéramos imaginado tan magnífica recepción", es lo que sin cesar repiten a cada momento.

Sabed, que todos los patriotas baskos de la Argentina, os agradecemos tan significativa muestra de patriotismo y caballerosidad.

Imposible concebir mayores demostra-

ciones de simpatía y amor, sin ninguna duda, habéis sido partícipes de la creación de un sueño tan hermoso, que durará toda una eternidad.

Señor Presidente de la Comisión Directiva, señor Alegría, Ondarreta, hace ya muchos años que se hace escuchar aquí, a 12.000 km. de distancia con singular distinción, por su puro entusiasmo patrio.

Tened la seguridad que jamás vuestro Ondarreta será olvidado en tierra argentina.

Y ahora sí, señores Abrisketa, Cuñado, Etxebarria, Sesumaga, Galarza, Zuazo, Ibarria, Larrinaga, como así a la Secretaria de la Junta Municipal, señora Begoña Iceta, al igual que a las emakumes señoras de Cuñado, de Galarza, de Zuazo, de Larrinaga, de Egaña, de Bilbao, de Martín, de Londosa, señoritas Mendiola y Eukeni, un viejo siempre joven gudari de ayer y de siempre os envía un profundo GORA EUZKADI ASKATUTA, como testimonio de la hermosísima hermandad basko-argentina demostrada y pido a Iaungoikoa que vuestro Ondarreta siga siendo como el ejemplo más sublime de todos los rincones de nuestra patria.

Día llegará que desde tu umbral, te haré escuchar tu "Ondareta'ko Batzokia Alkate Soñua", con el que te distinguí de los demás, como paladín del buen hacer, de entre todos los batzokis de Euzkadi.

Sirva este mi testimonio a mi queridísimo hermano el señor Angel Cabarcos, por haber hecho posible que mis queridos amigos Delgado, Bilbao, García y Jáuregui posean dentro de sus corazones, el fiel reflejo de la magnificencia de una raza, representada por un pueblo que como el nuestro, ama a todos los suyos.

Gero-arte



El lendakari Garaikoetxea despide a Angelita Bilbao junto a Raul Alberto Delgado.

**CARLOS E. MICELI
TELECHEA**

**Mandataria de Servicios
para documentación
automotor**

**TRANSFERENCIAS
PATENTAMIENTOS
CERTIFICADOS**

Corrientes 3019 - 7ª - Of. 71

Tel. 89-1641/49

CAPITAL FEDERAL

**LA EMPRESA MÁS ANTIGUA
Y DE MAYOR EXPERIENCIA
EN EL RAMO**

**RIGAZZI Y CHILELLI
S.A.I.C.I. y F.**

MARGARINAS

**Av. FOREST 1156
TEL. 854-1946/7746**

BUENOS AIRES

EL BANCO DE BIZKAYA

El Banco de Bizkaya fue fundado a principios del siglo XX, en 1901. En aquel tiempo, Bizkaya experimentaba un intenso desarrollo industrial. La fuerte demanda del exterior provocó una rápida expansión de las minas de hierro. Los servicios portuarios se desarrollaron y crecieron con ellas. La acumulación de capital dio paso a la creación de una floreciente industria metalúrgica, que a su vez engendró una serie de industrias y actividades complementarias, así como astilleros. El clima empresarial, profundamente involucrado en el comercio, navegación, minería y desarrollo industrial, expansionó hacia la creación de grandes empresas financieras, propiciando así la creación de nuevos bancos. Más, los empresarios de Bizkaya pronto extendieron sus actividades a España, y consecuentemente, el Banco de Bizkaya, siguiendo similar trayectoria, se extendió por toda la nación española.

Actualmente, el Banco de Bizkaya da empleo a más de 10.500 personas, cuenta con más de 681 oficinas en el interior de la península y ha ensanchado su red de oficinas representativas en el continente americano —incluyendo la de Buenos Aires, al frente del señor Raúl N. del Sel que, con toda deferencia, nos proporcionó esta información valiosa para los lectores de LA BASKONIA— así como en Europa y Asia, y ha abierto sucursales en los principales centros financieros, tales como Londres, París, Nueva York, San Francisco y el Golfo pérsico. Asimismo, la División de Banca Internacional ha sido totalmente reestructurada, con la implantación de los medios humanos y materiales que requieren sus ambiciosas metas.

El grupo de subsidiarias del Banco de Bizkaya incluye sociedades dedicadas a la financiación de bienes de equipo, financiación de ventas a plazo, inversión y servicios inmobiliarios, "leasing", administración de cartera, fondos de inversión, etc.

Así pues, el Banco de Bizkaya ocupa una preeminente y señalada posición en el campo de la intermediación financiera.

ACTIVIDAD DE LOS CENTROS BASKOS

centro nabarro; febril actividad

FESTEJOS DE SAN FERMIN — DEL 3 AL 9 DE JULIO —

Con motivo de las festividades de San Fermín, se realizaron varias actividades en el Centro Nabarro de esta Capital. Todo comenzó el miércoles 3 con una conferencia a cargo del Director de LA BASKONIA, Julio Goyén Aguado, sobre Espeleología, bajo el título "El Mundo Subterráneo en la Argentina, Sudamérica y el mundo", en la cual, a lo largo de una hora y media, el disertante abarcó los más variados aspectos de este tema que domina a la perfección, y exhibió además, tres películas referidas también a la Espeleología, "Caverna de las Brujas", "Siphon 1122" y "Los Alpes Subterráneos".

Al finalizar la conferencia, el numeroso público presente ofreció a Goyén Aguado sus inquietudes sobre el tema, que fueron respondidas con la reconocida solvencia y capacidad.

En síntesis, un rato ameno, mucho público y un tema que apasiona a todos: el mundo subterráneo. Linda manera de comenzar los sanfermines en Buenos Aires.

El sábado 5, por la noche, se ofreció un espectáculo a cargo del conjunto lírico del Centro Nabarro, y ya el 9 de julio mismo, a las 9 de la mañana se celebró una misa a cargo de nuestro amigo y colaborador el Padre Felipe Araña Mendinueta, en la Capilla de los Angeles Custodios, Colombres 161, que fue cantada solemnemente por los integrantes del Coro Lagun Onak.

Por la tarde, a las 13, se sirvió el tradicional almuerzo de camaradería y más tarde la reunión familiar que congregó a las familias más allegadas al Centro Nabarro.

FIESTAS DE PERALTA . . .

Posteriormente, el 14 de setiembre, se llevaron a cabo en el Centro Nabarro las tradicionales Fiestas de Peralta, Olite y demás ciudades circundantes y la elección de la nueva Reina de la institución. Todo comenzó con un típico almuerzo basko (chorizos de Pamplona, arroz con mariscos y Copa Nabarra) y siguió luego, a las 17, con una reunión familiar, tras la cual se procedió a la elección de la nueva soberana del Centro, resultando elegida la señorita Gladys Ariza.

A los amigos del Centro Nabarro, ZORIONAK ETA BETI AURRERA !

LATITUD ARGENTINO BASKA

HOMENAJE DE LA BASKONIA A... UN BASKO

Señor
Julio Goyén Aguado
Director de la Revista
LA BASKONIA
Buenos Aires

Estimado amigo:

Se que desde hace ya un tiempo Usted esperaba mis noticias, no se como explicarle mi falta de atención, le puedo decir sí que varias veces intenté hacerlo y escribí algunos renglones en algunas hojas, pero ya ve que no mandé nada. No se si ha sido predisposición, lo cierto es que yo no cumplí, por lo que deseo pedirle mis excusas.

Bueno, Julio, creo que su interés era tener algunos datos sobre mi padre, Julián Bilbao. Fíjese mi posición y deseo comprenda, no reniego de ser Arregui, pues aún niño llegué a idolatrar a mi verdadero padre, a quien recuerdo y venero con el mayor respeto, pero la vida quiso que este hombre, Julián Bilbao, se uniera a nosotros y así transitamos juntos desde mi niñez hasta hoy, el otoño de mi vida. No le puedo decir qué hubiese hecho mi padre

o cómo me hubiese guiado, pero sí se que con cariño y dedicación lo hizo este hombre. Que entre otras cosas nos hizo sentir y transmitió el gran amor a su querida Euzkadi.

Nació el 9 de enero de 1894 en Munguía, un pueblito de Bizkaya. Era el cuarto de ocho hijos del matrimonio. Su padre: Vicente Bilbao y su madre Angela Aurteneche.

Llegó a la Argentina en 1910; contaba entonces 16 años. Lo acompañaron en su viaje a América sus hermanos Angela y Tiburcio. Se radicaron en Arrecifes, provincia de Buenos Aires y con mucho sacrificio logran juntar los fondos para ir trayendo de a poco al resto de la familia. Una vez todos juntos, instalaron una fábrica de alpargatas, la que fue prosperando poco a poco.

Así llega el año 1916. Algunos de sus

hermanos se han casado, entonces decidió instalarse con su hermano mayor, Constantino, en Capitán Sarmiento. Fundan allí otra fábrica de alpargatas y poco a poco consiguen comprar algunas máquinas. Así empieza su nueva etapa, que durará desde 1916 hasta 1948.

Casado con Valentina Bilbao, viuda de Arregui, pensó en el porvenir de sus hijos adoptivos, Juan A. y Roberto Arregui. Busca entonces abrir un negocio en la ciudad de Pergamino. Para esa fecha, hacía ya varios años que se había fundado en Arrecifes la Sociedad Baska de Socorros Mutuos. Como buenos baskos, todos los hermanos Bilbao se asocian, entre ellos Julián, que seguirá siéndolo hasta el día de su muerte.

Al poco tiempo de estar en Pergamino, lo inquieta la idea de formar para los baskos y sus descendientes radicados aquí,

CENTRO BASKO EUZKO-ECHEA

A la ciudad de Buenos Aires, Capital de la República Argentina, fundada por el Basko Don Juan de Garay, en su 400º Aniversario. Testimonio emocionado de los descendientes de aquel bizkaino sin par.

LA PLATA



Julián bilbao, en un acto simbólico de demolición del antiguo edificio del Centro Lagun Onak de Pergamino



Julián Bilbao, el patriota basko recientemente fallecido en Pergamino

un Centro para que se agruparan y consiguiera así —con la colaboración de la gente que Usted conoce— formar lo que hoy es el Centro Basko Lagun Onak de Pergami-

no.

Toda su lucha, su sólo pensar en el futuro, en lo porvenir, no hizo olvidar a su querida patria lejana. Así nos fue contan-

do su tremenda pena de ver sometida a Euzkadi. Recordaba con rara alegría sus andanzas de niño y adolescente por las carreteras de Lemoniz, Plencia, Munguía y el Chacolí de Bakio. Sus pescas en la Ría, de donde conseguía exquisitas angulas.

Solía emocionarse hasta el llanto cuando recordaba el atroz bombardeo a Gernika, o cuando mis hijos y yo le hacíamos entonar alguna de las canciones baskas que había aprendido en su niñez y que recordaba a los 86 años.

Soy muy injusto y desearía contar y acordarme de muchas otras cosas de este ejemplar hombre que supo ganar el cariño y respeto de un hijo que no fue de su sangre.

Querido amigo, termino con el deseo de haber dado a Ud. los datos necesarios para la nota que desea sacar en su revista, que por simple y escueta que resulte, merecerá nuestro permanente reconocimiento. Mis hijos y yo lloramos hoy la desaparición de un verdadero padre y un queridísimo abuelo.

Ahora aprovecho para enviarle un fuerte y afectuoso abrazo.

Su amigo,

ROBERTO ARREGUI
Presidente del Centro Basko
Lagun Onak de Pergamino (Bs. As.)

Nota de la Redacción:

Con la debida autorización del queridísimo amigo Roberto Arregui, publicamos íntegra la carta que nos enviara ante nuestra solicitud sobre Julián Bilbao, fallecido el 13 de julio pasado, fundador y Primer Presidente del Centro Basko de Pergamino. ¿Por qué? Pues simplemente por el gran cariño que surge de las palabras escritas, por el profundo respeto que sentimos por nuestros aitonas —que Julián Bilbao lo era, de todos— y porque, en esencia, este es un testimonio que puede aplicarse a los miles de baskos que vinieron desde Euzkadi no a conquistar América, sino a poblarla, a fecundarla, a regarla con sudor e hijos, con amor y honestidad, con entereza, valor y coraje, con tenacidad e inteligencia. Justamente como el aitona Julián Bilbao...

OPERACIONES INMOBILIARIAS

N. VEA MURGUIA

Carlos Pellegrini 739 - Buenos Aires - Tel. 392-8206

Y SUCURSALES

JULIAN BILBAO: UN BASKO DE LEY

Falleció en Pergamino, el 13 de julio pasado.

Había nacido en Munguía, cerca de Bilbao, el 9 de enero de 1894. Este bizkaíno, fundador y primer Presidente del Centro Basko LA-GUN ONAK de Pergamino, tuvo una muerte ejemplar.

En medio del inmenso dolor que produce a la familia baska la desaparición de un aitona de las características de don Julián Bilbao, rescatamos este momento de felicidad, que reconforta a los cristianos de verdad.

Estaba internado en la Clínica Pergamino y cuando su dolencia se lo permitía (o se olvidaba de ella), cantaba en euskera con toda su voz "Boga-Boga" y "Ator Mutillak", emocionado: era su despedida, su hermosa despedida de Euzkadi y de la Argentina, mientras lo escuchaban impresionadas la señora María Inés Ferreyra de Arregui y Silvia Inés Arregui, su nuera y una de sus nietas.

Pidió especialmente que lo trasladaran a su casa. Evidentemente no quería morir en otro lugar que no fuera su caserío (Casa Bilbao, de Pergamino). Recibió allí la extremaunción, el mismo día de su paso a la eternidad, mientras el Padre Horacio escuchaba en silencio y luego, con la conciencia baska y cristiana tranquila ofreció un GRACIAS al Apaiz, emocionante. Eran las 13, y a las 23, falleció en paz con Dios, rodeado de todos los familiares.

Al día siguiente, fueron inhumados sus restos en el cementerio local, y allí estaban presentes todos los socios del Centro Basko Lagun Onak, familiares, amigos y todos aquellos que comprobaron hasta ese día, que Julián Bilbao, era un basko de ley...



Al centro de la fotografía, al lado de una de las abanderadas en la última Fiesta Baska de Pergamino, don Roberto Arregui, hijo del aitona Julián Bilbao.



Se adhiere a los festejos del 400º Aniversario de la ciudad de Buenos Aires, en permanente homenaje al basko Juan de Garay.

BUENOS AIRES ARGENTINA

UN SENTIDO HOMENAJE



Presidente Provisional de la Nación Argentina

General de División

C. Aramburu

saluda con su consideración más distinguida al señor Presidente del Centro Vasco "Denak Bat", Don PEDRO ARTURO ZUBERIA, y se complace en agradecer, en forma igualmente extensiva a los componentes de esa institución, la cordial felicitación que le hiciera llegar con motivo de su concurrencia a la reunión de Presidentes Americanos en la República de Panamá. -

BUENOS AIRES, 14 de agosto de 1956. -



El Presidente Pedro Eugenio Aramburu, en una visita al Centro Basko de Villa María (Córdoba)

El 16 de julio pasado se cumplieron diez años del asesinato del ex-presidente de la Nación, Teniente General Pedro Eugenio Aramburu. Los baskos tenemos un grato y emocionado recuerdo de este noble descendiente de euskaros, que amó a sus antepasados y honró la memoria de los que nos precedieron en siglos, allá en los Prineos. Así podemos reproducir esta carta enviada al Centro Basko Denak Bat de Lomas de Zamora (que gentilmente nos hiciera llegar el amigo Jorge Lahuerta (h), donde se aprecia que muchísimo más allá de lo protocolar, de su función al frente de la Primera Magistratura del país, quería entrañablemente a todo lo relacionado con su ascendencia. Y enternece la fotografía que lo muestra en una celebración del Centro Basko Euzko Etxea de Villa María (Córdoba), al lado de los txikis, demostrando así su verdadero sentimiento basko. Qué mejor homenaje pues, el de LA BASKONIA, que mostrarlo así, en la intimidad de nuestras cosas, de las que hacen a la acción de la colectividad baska en la República Argentina, y de la semilla que dejó en su hijo, a quien enseñó todo eso que mamó desde pequeño en su caserío, y que siguiendo los pasos de su progenitor, permanece estrechamente ligado a la colectividad. De esta manera, a los 10 años de su vil asesinato, LA BASKONIA honra al cariñosamente llamado "basko" Aramburu, con el mejor deseo de que su dignísima muerte sirva de ejemplo, precisamente el ejemplo de una raza que deja su estigma, a pesar del paso de los siglos, en cada uno de los que llevan su sangre.

CARTA DEL CORO LAGUN ONAK

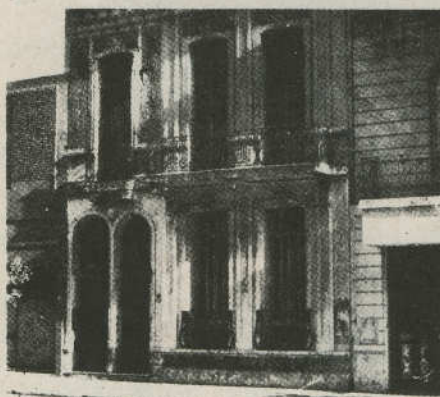
Poco antes de su viaje a Euzkadi, el amigo y colaborador de LA BASKONIA, Segundo de Galarza, nos hizo llegar esta carta que ha enviado recientemente la Asociación Coral LAGUN ONAK a todos sus asociados y simpatizantes, a raíz del particular momento que está atravesando esta querida institución argentino-baska. La reproducimos íntegra por considerarla de sumo interés, no sólo para los que puedan ofrecer una ayuda de cualquier tipo, sino para que la colectividad baska de la República Argentina esté al tanto de la marcha de sus instituciones.

“La Asociación Coral LAGUN ONAK, que el 20 de enero ppdo. cumplió 41 años de existencia, es una institución sin fines de lucro, cuyo fin primordial es el desarrollo y la difusión del arte y la cultura, con especial énfasis en el canto y la música.

Desde su origen, la labor desarrollada ha sido intensa, al punto que nuestro conjunto puede ser considerado, con toda justicia, como un precursor del auge coral en la Argentina. La interpretación sinfónico coral, bajo la dirección de eximios maestros, argentinos o extranjeros de visita en nuestro país, avalan esa afirmación.

Quienes dirigimos la entidad y todos aquellos que de alguna manera constituyen la savia vivificante que la nutre, satisfechos con lo realizado, pensamos que hay un largo y promisorio camino por recorrer para alcanzar una meta de perfección en nuestra actividad artística.

Por esta razón hemos resuelto mejorar nuestra sede social, tan necesitada de urgentes refacciones, de la calle Córdoba 3476/78, Capital, aplicando un criterio de funcionalidad en la remodelación propuesta. El arquitecto Carlos Marpegán tiene a su cargo el proyecto de la obra, que prevé la ejecución de un amplio salón de actos, oficina de Secretaría, de Archivos y sanitarios en planta baja y tres salas de ensayo en planta alta. Las obras por realizar insumen una erogación del orden de los \$ 250.000.000.-. El Banco Almafuerte Cooperativo en un gesto que lo



*La vieja sede del Coro Lagun Onak
en la Avenida Córdoba 3476*

enaltece ha decidido hacerse cargo de la obra, a su costo. Queda pues, por afrontar el resto.

Creemos que nuestros buenos amigos,

simpatizantes y colaboradores nos ayudarán a superar las dificultades, a disimular la magnitud del esfuerzo emprendido, nos harán sentir, en definitiva, la gratificante sensación que provoca una generosa demostración de solidaridad humana.

Hasta pronto y gracias”.

Segundo de Galarza

P.D.:

Se ruega dirigir la correspondencia a: Parroquia Nuestra Señora del Valle (Asociación Coral LAGUN ONAK), Av. Córdoba 3329 - CAPITAL FEDERAL. Consultas telefónicas al 84 - 6892.

UNION VASCA DE BAHIA BLANCA

Rinde homenaje al Fundador
de la Ciudad de Buenos Aires
Don Juan de Garay a cuatro -
cientos años de la Épopéya.

SEGUNDO DE GALARZA, pelotazale y músico en Irún



Irún 28-7-80, Sociedad Kurpil Kirolak
Asentxio Goicoechea, Presidente de Aldapa



IRUN, 28 de Julio de 1980. SOCIEDAD KURPIL KIROLAK - Cena-Despedida-Homenaje a Don Segundo Galarza. - Arriba, de pie, de izquierda a derecha: Patricio Arabolaza (Presidente de la Sociedad Irun'go Atseña), Juan Luis Seisedos (Periodista de "El Diario Vasco"), Bautista Goñi (Ex-Presidente de "Maldakoak"), Paquito Marticorena, Pio Fernandez, Segundo Galarza, "Ladis" Ilundain, Marcelino Lecuona, Josetxo Iraundegui (Ex-Presidente del Kurpil Kirolak). Agachados: Fernando Echepeare (Director y fundador del Coro "Ametsa"), Iraola, José Manuel Izaguirre Iguñiz (Presidente del Kurpil Kirolak), Asentxio Goicoechea (Presidente de Aldapa), y Norberto Tranche.

¿Quién es don Segundo de Galarza?. Los iruneses veteranos no necesitan ser presentados. En la calle Santiago —compañía en la que solía desfilar— y en la Sociedad Aldapa, es bien conocido. Tendrá Galarza en la actualidad. . . ¿66, 67, 68?

Conocí a Galarza en 1973 en Rosario, en ocasión de un Torneo Internacional de Pelota. Su presentación fue algo parecido a ésto: "Allá por el 36 yo era vocal de la Federación Gipuzkoana de Pelota Baska, siendo presidente don José Eguía". Creo recordar que me dijo que era argentino de nacimiento, pero había vivido muchos años de su juventud en Donosti, donde su padre —de Segura— tenía una sastrería frente al Trueba. Pero fue grande mi sorpresa cuando me dijo: "Pero yo iba mucho a Irún, donde tenía muchos amigos, me lo pasaba muy bien, y donde me eché novia". Al decirle que yo era irunés, nos hicimos grandes amigos, y desde entonces, no hemos dejado de cartearnos.

Volvimos a vernos en 1974 en Montevideo, en ocasión de los Mundiales de Pelota, a donde acudió dada su gran afición y con el ánimo de estar con nosotros, pues allí estaba también Vishente Escudero —"Juan de Eguizale"— recientemente fallecido, que al igual que él, era un apasionado por la música y la pelota. Por última vez nos vimos el pasado diciembre en Buenos Aires, cenando juntos en el Laurak Bat, con nuestras respectivas mujeres. Ya entonces me adelantó: "Esta vez creo va en serio. Espero estar estos sanmarciales con vosotros". Y su última carta, antes aludida, así me lo confirma.

COMO MUSICO

El pasado 19 de diciembre vio hecha realidad una de sus grandes ambiciones. Ver representado en Buenos Aires el Oratorio Basko ILLETA, del que es autor como todos saben, Francisco Escudero, hermano del anteriormente citado, Vicente. Ello tuvo por marco el Teatro Coliseo, y constituyó todo un acontecimiento musical, según podemos apreciar en la revista LA BASKONIA, editada en Buenos Aires, en su número de diciembre, y donde en su portada podemos ver a nuestro buen amigo Segundo de Galarza, en compañía del Maestro Juan Carlos Zorzi, Director

de la Orquesta Sinfónica de Buenos Aires y de don Martín Lizaso Bilbao, Presidente de la Asociación Cultural y de Beneficencia Euskal Echea, que a la sazón cumplía el 75º aniversario de su fundación.

Gran parte de ese triunfo de ILLETA le corresponde a la Asociación Coral LAGUN ONAK —igualmente de Buenos Aires— de la que creo recordar fue primero Director nuestro amigo Galarza, y posteriormente su Presidente. Fue el promotor y creador de este magnífico Coro —unas 150 voces— el R.P. Luis de Mallea, que según creo recordar, me dijo Galarza, hoy es párroco de Larrauri (Bizkaya).

COMO PELOTAZALE

Fue colaborador asiduo de "La Voz de Gipúzkoa". Queda dicho que fue miembro de la F.G.P.B., donde desarrolló una importante labor. Como la desarrolló en

Irún, donde le fue concedida en 1935 la medalla al mérito de la pelota, que por cierto tuvo la gentileza de regalarla no hace muchos años al Kurpil Kirolak, en premio a su gran labor pelotazale.

En dicha sociedad figura una foto —11 de agosto de 1935— tras unas finales disputadas en el Uranzu, donde con Galarza vemos a muchos conocidos pelotazales iruneses. Ese mismo día recibió Galarza la mencionada medalla, hoy en poder del Kurpil. Y ese mismo día, que pronto cumplirá 45 años, compuso y le dedicó una Biribilketa de txistu, don Iriarte, cuya partitura conservo, en donde reza: "Biribilketa GORA KIROLAK - año 1935 - dedicada al Campeonato de Pelota Baska amateur celebrado en el Frontón Utanzú de Irún y a su gran animador, Shegundo Galarza".

COMO IRUNES

Pues como tal podemos considerar a Galarza, laboró mucho en la Agrupación Irunesa de Buenos Aires. De esto podría decir mucho aquel gran irunés, también ya fallecido, Castro Cantero, así como igualmente desaparecido Juan Arin, con quien estuvimos en Irún en 1975. Con ambos colaboró en la organización de los sanmarciales en Buenos Aires, acto que reunía anualmente a 200 y 300 iruneses en la capital argentina. Galarza ha seguido prestando su colaboración al actual Presidente de dicha agrupación, el también Irunés, Ricardo Pagola, así como a Loidi, Goñi, etc.

Son amigos de Galarza, entre otros: los hermanos Lekuona, Asantxio Goikoetxea, Morales, Carlos Iriarte, Luisito Bergareche, Bautista Gpñi, Rafael Echeveste, Pío Fernández y otros muchos ya desaparecidos como Miguel Echeveste, Larumbe, José María Zubigarreta y el recientemente fallecido Albino Lamberri, más conocido como "Kale".

JOSE DE URDANIBIA

"EUSKAL ECHEA" ASOCIACION CULTURAL Y DE BENEFICENCIA

Natividad E. Baylac, a un año de su desaparición

No fue sólo maestra de San Telmo. Lo fue del país todo, a través de tantos niños de porvenir impreciso, lanzados a volar casi sin alas.

Era físicamente pequeña, pero en esencia, plena.

Aunque nos refiramos a su múltiple actividad, callaríamos mucho de lo que merece mencionarse del ropaje de Nati, de su ir y venir y hacer y deshacer. ¿Qué hubo detrás de ello? ¿Cuál su raíz? Una vitalidad vigorosa, una inteligencia rápida, una generosidad ilimitada, una autocrítica implacable, una formación hecha de virtud, de respeto.

Ex-alumna del Colegio de Niñas de Llavallol, fundó la Asociación de ex-alumnas, ocupó la presidencia de la misma durante 20 años, dedicándole sus mejores afanes; tras ese período fue designada Presidenta Honoraria.

Desde 1955 integraba la Comisión de Señoras, de la que fue inolvidable Secretaria hasta su fallecimiento.

Autora de la "Historia de Euskal Echea en su Cincuentenario" (1954), miembro titular del Consejo Directivo, fue designada con la medalla de Socia Honoraria, en mérito a la vasta labor realizada en la Institución.

Ocupó cargos directivos en la Escuela Mariquita Sánchez de Thompson y en la Escuela Hogar de Ezeiza, con alto sentido de responsabilidad, aptitud ésta que caracterizó su extensa labor educativa.

Nada le era indiferente en el campo de la cultura. Miembro de la "Unión Cultural Americana", de la "Junta de Estudios Históricos de San Telmo", del Hogar de Ciegos Santa Cecilia, la profesora Baylac ha dejado la estela de su inteligencia clara y de su alma bondadosa.

Para nosotras, en el ámbito de la Comisión de Señoras de Euskal Echea, Nati está presente. Está presente con su entusiasmo alentador, con su infatigable bregar hacia la obra de Euskal Echea que ella vio crecer, está presente con la sutileza de su percepción, con su permanente preocupación porque todo se hiciera con eficiencia ejemplar. Está presente, en fin, en nuestra admiración, en la gratitud de nuestros corazones.

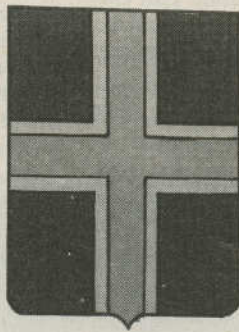
Con emoción, le rendimos piadoso homenaje a su querida memoria, en el primer aniversario de su fallecimiento (29 de setiembre de 1980).

COMISION DE SEÑORAS

heráldica y etimologías



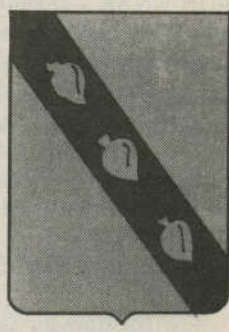
AGOITIZ: La boca del charco.



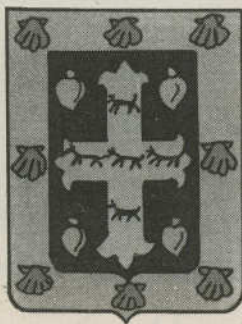
AGORRETA: Sitios secos, estériles.



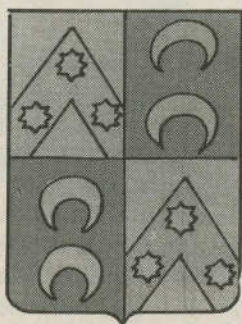
AGÜERO: Variación de Aguirre.



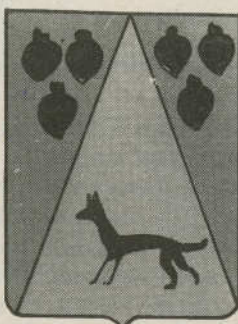
AGUERREBERE: Descampado de abajo.



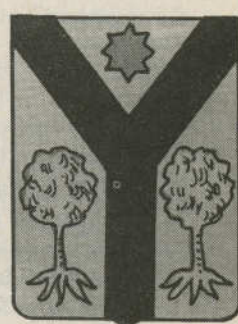
AGUERREGUI: Colina del descampado.



AGUERRI: Presencia, vista.



AGÜILEOR: Al pastizal de los tejos.



AGUINACO: Tejo pequeño.

HERÁLDICA

AGOITIZ: En Uribe (Bizcaya).

AGORRETA: (o Agorraeta, Aguerreta), todos estos apellidos, en opinión de autorizados tratadistas, son modalidades de un mismo linaje. Su solar primitivo está en Navarra, en el lugar de Agorreta (del que sin duda tomó el nombre), perteneciente al Ayuntamiento de Esteribar y partido judicial de Aoiz, y de este solar salieron varias ramas que se establecieron en otros pueblos de la misma provincia, entre ellos Lecumberi, Orbara y Zubili. Otras ramas pasaron a Bizcaya, radicando una en Bilbao y otra en la merindad de Uribe. También hay línea en Aragón.

AGÜERO: Los orígenes del ape-

lido Agüero, al decir de algunos tratadistas, están en las montañas; pero de aquí no pasaríamos, porque no expresan cuáles son esas montañas. Otros autores nos sacan de la duda, afirmando que esas montañas son las de Santander, en la merindad de Trasmiera. Luego se extendió por Bizcaya.

AGUERREBERE: En Vera de Bidasoa, del partido de Pamplona, y en el lugar de Irurita, del Ayuntamiento de Baztán, en el mismo partido judicial de Pamplona.

AGUERREGUI: En la villa de Munguía, del partido de Gernika (Bizcaya).

AGUERRI: Es nabarro este apellido y pasó a Aragón. Carlos de Aguerri

era Caballero en tiempos del rey don Alonso V de Aragón, a quien también sirvió José de Aguerri, que asistió como hijodalgo a las Cortes aragonesas de 1498. Y otro José de Aguerri figuró en 1667 entre los caballeros hijosdalgo recibidos en el Estado Noble de Madrid.

AGÜILEOR: Tuvo su casa solar en el barrio de Arraño, partido judicial de Durango, en la provincia de Bizcaya. Hay otra casa solariega en el barrio de Uribe, del Ayuntamiento de Ceánuri, en el mismo partido judicial de Durango.

AGUINACO: En el Concejo de Urcabustaiz, del partido de Amurrio (Alaba).

A. B. I. BERRONDO INMOBILIARIA
DE LA Corporación de Rematadores

Compra - Venta de Propiedades
Asesoría Letrada - Dr. Celedonio Berrondo

O'Higgins 3202 70-8415

CAPITAL FEDERAL

Carlos R. Azcona y Cía. S.A.

REMATES - ADMINISTRACIONES
COMISIONES - CONSIGNACIONES

Buenos Aires - Azul - Tapalqué - Gral. Alvear - Las Flores

L & L

Electrodos Industriales

Montevideo 58 - 2° F 40-9795

CAPITAL FEDERAL

MARTA HAYDEE
BERNASCONI DE
ASTIGARRAGA

ABOGADA

MONTEVIDEO 596 - 3° - "14" - Tel. 49-3495
BUENOS AIRES

Centro Basko
"Euzko Etxea" de Tandil

se adhiere al 4° Centenario de la ciudad de
BUENOS AIRES

HORACIO AYESA

ESCRIBANO

Mitre 2057 - Tel. 47736-25032 - Mar del Plata

SE VENDE

Colección completa del Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos - Encuadernación de lujo - 30 tomos (120 ejemplares)

Consultar en nuestras oficinas

Av. de Mayo 651 - 1° 30-3210 ó 33-6798

1084 BUENOS AIRES

SE VENDE

Colección completa de la revista LA BASKONIA (1a. época) 1893-1943

- 51 tomos (1671 ejemplares) -
Encuadernada y números sueltos
Consultar en nuestras oficinas

Av. de Mayo 651 - 1° 30-3210 ó 33-6798

1084 BUENOS AIRES

Florencio de Basaldúa y La Raza Roja

BASALDUA Y YAPEYU

Duodécima nota



ARTICULO PERIODISTICO ELABORADO EN BASE A LOS DATOS SUMINISTRADOS POR EL INGENIERO CIVIL VICTORINO PEREZ DIAZ, DEL MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS DE LA NACION, DE SU ESTUDIO EFECTUADO EN 1908 EN LA CASA NATAL DEL LIBERTADOR Y EL PUEBLO DE YAPEYU — Contiene la cita del descubrimiento definitivo del verdadero piso de la Casa de los Gobernadores de Yapeyú, donde nació nuestro Libertador, y las inscripciones de los tres homenajes ofrecidos por el Ejército Argentino en honor al hogar del General José de San Martín.

DIARIO LA NACION — Buenos Aires, 17 de agosto de 1909 —
HOMENAJE AL GENERAL SAN MARTIN

La procesión cívica — Ceremonia religiosa — Otros actos conmemorativos

Si bien las glorias del Gran Libertador reviven en el recuerdo público de cada fiesta patria, la conmemoración del aniversario de su muerte no deja de suscitar en el ánimo del pueblo la eterna función patriótica con que se tributa un homenaje a los héroes de su talla. La epopeya que el General San Martín dejó sobre Los Andes y las costas del Pacífico está ya inmortalizada en la historia y en el verso. Forma en la tradición nacional su página épica por

excelencia y es, al propio tiempo, un símbolo de la fuerza inspiradora que tienen, en la realización de los grandes acontecimientos, los ideales de libertad. Por eso los hechos que agigantan la figura de San Martín se evocarán hoy espontáneamente en el espíritu público como una resurrección espiritual de su genio.

Este año toca especialmente a la juventud estudiosa el honor de la jornada en la organización de los festejos conmemorativos. El programa de éstos se iniciará con las solemnes exequias fúnebres que en la Iglesia de Santo Domingo se celebrarán a

las 10 de la mañana y que han sido propiciadas por la comisión universitaria del centenario. Concurrirán delegaciones de la Escuela Naval, Círculo Militar, Colegio Militar y diversas asociaciones estudiantiles. La oración fúnebre está a cargo de monseñor Romero. A las 2 de la tarde se organizará la procesión cívica que anunciamos ayer y a la que se han adherido muchas corporaciones, habiendo varias de éstas nombrado delegaciones y oradores que las representen. Contrariamente a lo que se anunció, el doctor David Peña no hará uso de la palabra.

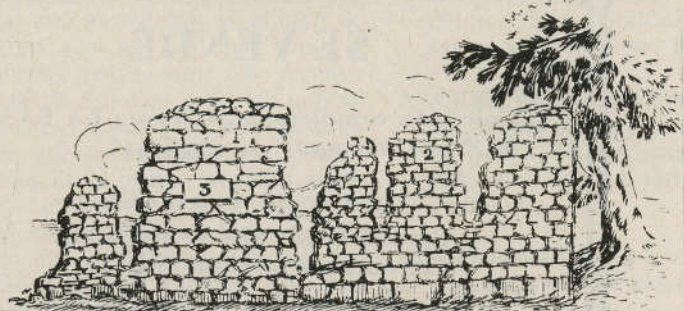
La procesión con antorchas que se realizará por la noche, promete alcanzar grandes proporciones por el número de los centros que han prometido su asistencia, y por la actividad desplegada por la comisión nacional, Pro Centenario, que la propició. Partirá de la plaza Lorea a las 8,30, recorriendo la Avenida de Mayo y la calle Florida hasta la Plaza San Martín. Precederá a la columna un escuadrón del Regimiento de Granaderos a Caballo y una compañía del Cuerpo de Bomberos.

Yapeyú, cuya importancia histórica deriva del hecho de haber sido cuna de San Martín, es una población muy escasamente conocida. Son, pues, de oportunidad los siguientes datos que, al igual del

LA NACION — Martes 17 de Agosto de 1909

HOMENAJE AL GENERAL SAN MARTIN

LA PROCESION CIVICA-CEREMONIA RELIGIOSA OTROS ACTOS CONMEMORATIVOS



Croquis de las ruinas de la casa natal de San Martín, tal como las reprodujera el diario La Nación, con el artículo que publicamos hoy.

plano y croquis que publicamos, nos han sido facilitados por el Ingeniero Victorino Pérez Díaz, quien estuvo en aquella apartada región hace algún tiempo.

La población se halla situada frente a la isla Yapeyú, de donde toma el nombre, y que pertenece al Brasil por estar el canal navegable entre ella y la costa argentina.

Las calles del pueblo aparecen trazadas a medios rumbos; el lado SE, y parte del SO, están bañados por el río Uruguay, que tiene allí una costa muy pintoresca.

La casa donde nació San Martín se halla en ruinas, o por mejor decir, es un montón de escombros. Las paredes construidas en barro, son de piedra rojiza, a medio labrar las que dan frente a la calle.

Por el plano se ve que esa casa está situada a mitad de cuadra en la calle San

Martín y en una de las manzanas que limitan la plaza, donde se encuentra la artística columna coronada por el busto del general. Ese monumento tiene por base una plataforma hexagonal, encima de la cual se levanta un pedestal de forma triangular, que sostiene la columna. Al lado de ésta, a un costado, la palabra "Yguapoi" (higuerón), indica la existencia de un árbol de madera blanda, al que dan ese nombre guaraní. Este árbol lo hacen remontar a la época en que eran vecinos del lugar los padres de San Martín y todos los viajeros sacan un pedazo de él como recuerdo de su visita al lugar. Alrededor de la plaza, y según los números de orden, se encuentran las siguientes construcciones: 1. casa de material cocido; 2. rancho de barro con techo de paja; 3. casa de mate-

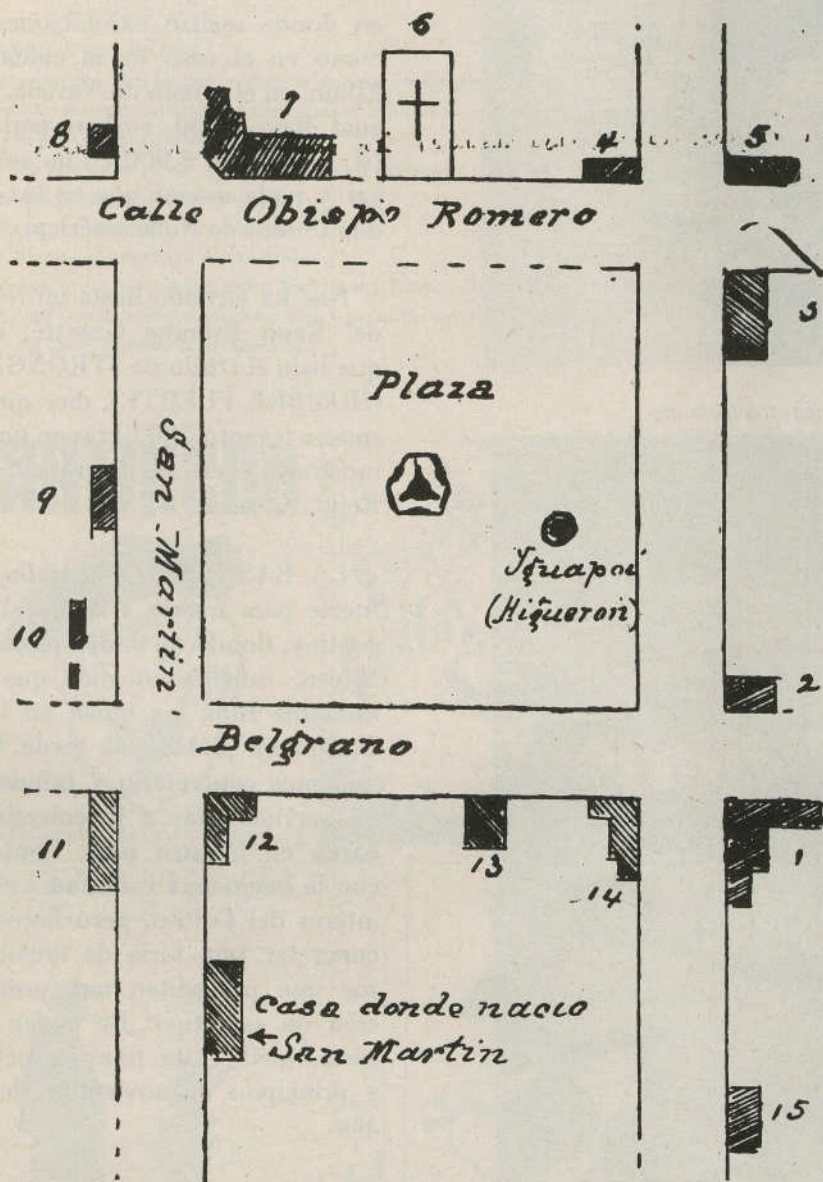
rial, con techo de paja (municipalidad); 4. casa de piedra y techo de paja; 5. casa de barro y techo de paja; 6. templo con dos torres revestidas de latón, con las flechas de estilo gótico. Está arruinado; 7. policía, casa de material y techo de azotea; 8. casita de piedra; 9. casa de material y techo de teja; 10. casa y rancho de piedra con techo de cinc; 11. escuela nacional de la ley Láinez; 12. y 13. casitas de piedra y techo de cinc; 14. casa de material con techo de teja; 15. casa de material del Coronel Vallejo.

Ayudado por los vecinos que con picos sacaban los escombros y arbustos que invaden las ruinas, el ingeniero Pérez Díaz consiguió descubrir el piso de la sala de la casa de San Martín, que decían ser de ladrillo, y resultó ser de baldosas octogonales combinadas con baldositas cuadradas. Esta combinación formaba un piso elegante.

En la pared del frente se pueden leer algunas inscripciones en las piedras. Son éstas: 1. "X-12-99 - Coronel Cornelio Gutiérrez - Rgto. El ejército"; 2. "Regto. 3 de línea - Plana Mayor - XII-X-92"; 3. "Remember - 3 de línea - 1a. compañía - XII-X-99".

El templo está señalado con el número 6 en el plano que publicamos. El frente es de estilo gótico, un gótico especial, que es el que se puede hacer en parajes semidesiertos. Corona el frente una balastrada inclinada y las tres puertas, dispuestas con toda simetría, son de cedro, con las molduras y tallados ejecutados hábilmente por los artistas que las damas argentinas contrataron, costeando con suscripciones y con su peculio propio, no sólo lo que se refiere a las puertas del templo, sino también la donación de lo relativo al culto; los muebles de la sacristía, de los que aún existen dos hermosas bibliotecas, las sillas, sillones, escaños y barandas, todo artísticamente trabajado. Los altares son cinco, dos laterales y el del frente, dedicado a San Martín de Tours. El altar mayor tiene a cada lado, a una altura conveniente, dos ventanas que dan luz al templo, cubiertas con dos "vitreaux d'art". Hay otros dos en los costados, de los que uno está desprendido y amenaza ruina.

Para asegurarlo se necesita un especialista que tendría que ir de Corrientes o de esta Capital.



Plano de Yapeyú según la nota que se reproduce del diario La Nación de Bs. Aires.



Otra faceta del coloso de Leiza: los troncos. . .



El coloso basko en los EE.UU. asombrando con su fuerza a todos !

MAS DE IÑAKI PERURENA

Nos llegó correspondencia de Iñaki Perurena, el "Coloso Basko" de Leiza, donde nos confirmó del éxito de su viaje a Estados Unidos, en donde realizó exhibiciones, tal como en el caso de la ciudad de Elkon, en el estado de Nevada, en la cual hay 5.000 euskero-parlantes (si, leyó bien, 5.000 en un solo lugar y nada menos que en los Estados Unidos de Norteamérica).

Nos ha enviado hasta un recorte del Reno Evening Gazette, en el que bajo el título de STRONGMAN (HOMBRE FUERTE), dice que Perurena levantó 500 libras en una demostración en la Universidad de Reno, Nevada.

LA BASKONIA está trabajando fuerte para traerlo a Iñaki a la Argentina, donde no dudamos causará suceso, muchísimo más que "El Increíble Hulk", a quien no vimos ni siquiera pintado de verde. Ojalá podamos concretarlo y brindar así un servicio más a la colectividad baska en nuestro país. Contamos con la buenísima voluntad y el desinterés del Coloso, pero hace falta concretar una serie de movimientos que posibiliten una presentación de este tipo. De poder realizarse, sería entre fines de octubre y principios de noviembre de este año.

¡ AUPA IÑAKI !

BASKVMOR

por Txorierrri

IDIOMATEANDO

- "ONDO BAÑO" en ezkera significa "bien pero". De ninguna manera quiere decir "baño de inmersión", como sostienen algunos lingüistas no muy duchos, de sucio currículum.
- Además del habitual pedúnculo (rabito) de uso universal, la MANZANA en Euzkadi viene con manija. La manzana baska tiene un mango o empuñadura por donde "SAGARRA" cómodamente.
- "BAKARNE", nombre propio que en basko equivale al castizo Soledad, en la Argentina es sinónimo de "Exportación".
- Todo individuo nacido en Vitoria, la capital de Alaba, posee dos vocaciones bien definidas: la suya en particular y "alabés" la provincial.

ENSALADA DE REFRANES

- * Al que madruga Dios lo ayuda, si no se duerme en los laureles.
- * Los árboles mueren de pie y los perros no se van por las ramas.
- * La ¡ ven gansa ! es el placer de los gansos.
- * Agua que no has de beber, ¡ mándala a hacer gárgaras !
- * A palabras necias o idos, o quedaos.
- * Escoba nueva barre bien, si no se hace Truco.
- * "Piano, piano -Contrabajo- se va lontano".
- * A rey muerto no hay tablas (según Korchnoi y Karpov entre otros).
- * Quita y no pon se acaba el montón; pon y no quita aumenta la guita.
- * El ojo del amo, engórda al oftalmólogo.

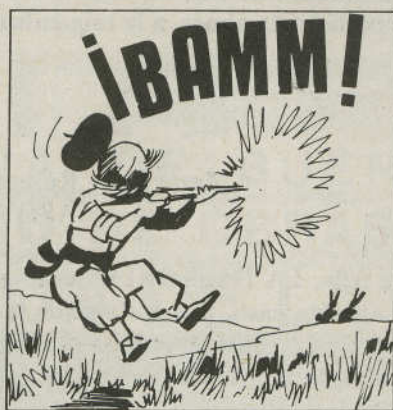
TELETEATRO BASKO-ARGENTINO

Título de la obra: Lance patriótico
Escenario: Av. Belgrano 1144 - Buenos Aires
Protagonistas: una chica diez puntos y un punto "ceceoso".
Diálogo en un ensayo sabatino:
Dantzari - Zeñorita Ema Kume a ver, zale conmigo?
Zoy un tipo de gran Acción Vasca.
Hilandera - ¡Salí salame!, apuntá más arriba.
A lo mejor Laura Ba y agarra viaje.
(Telón rápido y violento, tratando de decapitar al autor).

MARTINCHO



GUION: TXORIERRI DIBUJOS: MARVI





Señor
Julio Goyen Aguado
Director de "LA BASKONIA"
Buenos Aires

Mi querido y noble amigo:

He recibido LA BASKONIA y he quedado sorprendido con mi retrato en la tapa. Es un honor que no merezco y que agradezco inmensamente, de todo corazón. Además, la publicación de mi conferencia y una serie de fotografías, interesantísimas, en las cuales también estoy yo. Sus atenciones son excesivas y no se, realmente, cómo agradecerlas. Todo sea por la patria baska de Juan de Garay, cada vez más indiscutible. Usted es el gran campeón y el pueblo basko y los historiadores eminentes se lo agradecerán. Este número quedará firme en el tiempo y todas las veces que vuelva a discutirse este problema, se acudirá a él como una fuente de recuerdos y de datos siempre útiles. Gracias, le repito, con todo afecto y emoción. Mi mujer y mis hijas se unen a mí para expresarle su agradecimiento.

Espero verlo pronto. Van nuestros homenajes y saludos a su señora y a usted. Le abraza su amigo devotísimo,

Enrique de Gandía
LA LUCILA (Bs. As.)

Al Director de
la Revista LA BASKONIA
D. Julio Goyén Aguado

Quien tiene el gusto de dirigirle breves líneas le agradece la continuada obra que Usted realiza. Ello concuerda con los ideales arraigados de la Patria Baska de mi tío abuelo, don Pedro de Echeverría e Eizmendi.

Recibo regularmente la revista y por su intermedio conozco los movimientos, razones y sentimientos de ese pueblo, del cual oí hablar desde pequeña, ya que tío era una inagotable fuente de anécdotas, poseedor de vastísimos conocimientos y un material escrito que considero de mucho valor.

Espero firmemente que en nombre de ése, su fundador y de la familia que le sigue, pueda Usted hacer honor, como hasta ahora, a la raigambre que impulsa sus metas y mueve su vida.

Lo saluda atentamente,

María Irene Rusconi Echeverría de Pontnau
CAPITAL FEDERAL

Nota del Director: Una vez más, LA BASKONIA siente el aliento espiritual de sus amigos, muy especialmente en este caso, por tratarse de la sobrina del último Director y propietario de nuestra revista. Muchas gracias por ese impulso y esperamos seguir haciéndonos acreedores de la confianza y el cariño de todos los que de una u otra manera viven alrededor de lo basko.



DEBA

**Alienta el arraigo y progreso
de la población rural
bonaerense mediante la
electrificación del campo.**

**PROVINCIA DE BUENOS AIRES
MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS
DIRECCION DE LA ENERGIA**



**TENEMOS UNA NACION QUE PROTEGER,
UNA PAZ QUE CONSERVAR,
UN FUTURO QUE ENGRANDECER.
LO HACEMOS CON NUESTRO TRABAJO.**



DIRECCION GENERAL DE FABRICACIONES MILITARES